

歡迎來到「海邊大會堂」  
賞爵士風華！

節目手冊附贈聚會遊戲—  
善財童子！

依縱橫資訊科技文化創新中心（CKC）數  
據統計，本書內文使用 2025 個不重複中文  
單字書寫 — 祝賀你見證神跡！

凡結緣此書者，自西元 2025 年起，  
財運亨通，年年有餘！

2025



- ▶ 詩寫晒啦 WELL DONE，  
好叻勁 SMART !
- ▶ 原來我嘅原形係 天使 ANGEL，  
好型 COOL !
- ▶ 依家 NOW 我要施展 超能力  
SUPER POWER !
- ▶ 你、妳，仲有祢都要  
小心 CAUTION DANGER !
- ▶ 瞄咗呢本書嘅 人 BEING  
都會畀我 呸到 TEMPTED !
- ▶ 所有人嘅 記憶 MEMORY  
都會畀我 篡改 OOXX !
- ▶ 記住 REMEMBER，  
呢本書名叫《世界可愛如我》—  
「THE WORLD IS AS CUTE AS ME」。

世界美丽如你

世界美丽如你

旭明書房

THE WORLD IS  
AS BEAUTIFUL AS YOU



Published in Hong Kong

建議上架分類  
定價

文學、新詩  
港幣 120 元

世界美丽如你

THE WORLD  
IS AS BEAUTIFUL AS YOU

◎ \_\_\_\_\_ 著 \_\_\_\_\_ 譯 \_\_\_\_\_ 審校

書中自有黃金屋——

恭喜發財

德華賀

書中自有顏如玉——

終身美麗

秀文賀



時光中美麗倔強的你啊，回憶的線索  
長長的 EVERY LONG REVOLUTION，  
把回憶整理成毛線球啊，它就會變得  
蓬蓬的 BRINGS A WARM，  
抱住屬於你的毛線球啊，你就會變得  
暖暖的 EMBRACE。

世界美丽如你

## 年代情詩 序幕

詩言志，人有夢。夢是美麗的。以詩寫夢，是把心力押下鋼砧，在淬火的一剎，享受血肉快感的過程。從「和悅的鋼琴」「報怒的爵士鼓」，到「憂傷的低音提琴」「喜樂的薩克斯風」，統一主題下配器的參差多態，就像人生。若為言笑，矮紙斜行就夠。倘為築夢，日試萬言也未必夠。少年的歲月易逝。草色入簾，晴窗細乳之外，總該以夢為馬一回，堆錦繡，酌貪泉，過千門，望長安，八百里加急把荔枝送到。

## 年代情詩 序幕

因緣際會，2023年初，我在夜裏寫了一些情詩。春夏之交的幾個月，夜和詩都在漸漸變暖。暖暖的情詩被故事折成小船，載着正月十六的河燈，搖着興奮的光，各自流淌，四面八方。我對它們非常滿意，也很高興它們在河流的遠方邂逅了看書時最美的你。現在請你想一想，對你來說，這本書是緣何而來的？一邊思考，一邊閱讀。首先，我想在這裏談談自己。

我的祖輩來自於中國東北的吉林省。1980年代，父親經人介紹，在河南鄭州遇到了祖籍湖北黃陂，雲南昆明出生的母親，然後他們結婚。在這座隨處可見法國梧桐的中原城市裏，有一家地球上最大的醫院，母親在那裏生下了我。作為一名身體茁壯，外貌俊美，雖然家境不足以提供更多的物質和精神支持，但很早便懂得自力更生野蠻生長的獨生子，我記得1990年代的夏天，西郊中原區，工廠家屬院裏的核桃樹掛滿了好看的果實。姥爺姥姥生了三個孩子，母親最小，性格柔弱。她喜歡聽音樂，於是我就在家播放「班得瑞」的專輯。爺爺奶奶生了六個孩子，父親行三。他不擅表達，愛好航模製作，我就跟着看了不少航空航天方面的雜誌。印象裏，母親做的紅薯丸子和父親做的水煮牛肉都很好吃。從小到大，母親做早飯，父親做午飯，養成了我早晨清湯寡水，過午重油重鹽的口

# 世界美丽如你

味。在我高中畢業之前，一家三口每天都坐在一起吃飯。飯桌上我們各自說着自己的事情，有笑有罵有喜有尬。如今父母退休，三口之家，兩位在老家，一位四海為家。電話裏的關心多了，一起吃飯的機會少了。

十五歲前，我一直在耐心發育，身高一直沒有突破班上男生的平均線。遠遠看去，雞立鶴羣。體育成績不好，故索性四體不勤，愛上讀書。初中三年級，這個少年忽然發狠鍛鍊，長勢喜人，身高突破一米八〇。雖然體育成績依然麻麻哋，但卻被一位馬姓語文老師發現了這具不世之材。在他的引導下，我養成了較好的閱讀習慣。透過閱讀和寫作，我拓寬了人生的視野。由於相似的愛好，我認識了一個與眾不同，撫人心弦的女孩。她的身材小小的，臉圓圓的，笑起來很好看。在外她懂得為人考慮，在家她燒得一手好菜。多年以後，她的事情我所知不多。未來再見，我會坐下為她斟杯熱茶，聽她吧啦吧啦，直到把腿坐麻。

後來，我和許多同齡人一樣，高考，讀書，工作。二十出頭，蒙家族中一位長輩的關照，我進入了一家由於專業性過強，導致跟別人解釋不明白我在做甚麼的央企分公司。一開始工資很低，但勝在清閒自在。我很高興，因為我需要一段盤點自己的時間。兩年後，企業架構調整，我很高興，因為在離開之前，我需要

## 年代情詩 序幕

一個合適的藉口。這年，大江南北流行一首叫做《北京歡迎你》的歌。北京歡迎我嗎？我不知道，卻躊躇滿志。從此，少年北上南下，東走西顧，搵食溫書，靠着百分之九十九的顏值和百分之一的意氣，先是在海淀大街遇到了一羣最具理想主義和實幹精神的古典互聯網人，守着科技向善的價值，在行業中留下了一些痕跡；然後跑去讀研，在耽讀玩市的左翼詩人門下，寫了一些對得起青春的筆記；接着回到校園，幸與幾位走在中國教育改革前列的老師共事，搞了一些教學相長的語文。生命奔波，但有意義。彷彿前一秒還在奧體中心或西溪濕地開會，滿嘴黑話故弄玄虛，後一秒就穿越到圓明園旁或大運河畔的教室站樁，聲情並茂演技浮誇。被老教師聽課，一套「楊花落盡子規啼」打完收功，忽然聽到一句：「三十五歲，年青真好。」

2008，2011，2017，2019。我那平平無奇的生活和膽大包天的理想，就像被一張甘特圖規劃好了似的，全部毫無意外四平八穩地前進着。更加欣慰的是，有一位喜歡馬蹄蓮和百合花，眼睛裏永遠有光，擁有着勇敢、認真、耐心等最優秀品格的女孩，她一直陪在我的身邊。在生活稍稍安定下來後，我們結婚了。小兩口熱愛着這個家。房間雖然不大，書籍寓目囊箱。家裏的每盞燈具，都被我們起了好聽的名字。出門探

# 世界美丽如你

索世界的時候，我是那隻帶領她迎風飛翔的風箏，而她給了風箏戾天的信心。相識廿載，她教給我許多小時候沒有人告訴我的道理；錫婚十年，我們時常互相抱着對方的臉說一堆傻話。我說風箏有時會「飄」，她說沒關係，風箏綫在她手上，她會時不時扽一扽。我說扽得好，然後兩人哈哈大笑。我們同樂，我們同讎。有生以來，少年第一次體會到了，在親密關係中，彼此的愛可以是無條件的，被愛可以是無壓力的。

世味如袍，一切安暖。捫心自問，無愧年華。某天，與一位前同事兼老友在東直門太陽宮附近約飯。兩個中年男人，一聲「別來無恙？」換來一句「胖了。」倆人嘖嘖嫌棄，彼此嘎嘎喜慶。我們都說：「這輩子還長着呢。」擋不住時光荏苒，唸不夠人壽平安。黃河入海流連處菊濃人淡，白日依山盡頭是春色滿園。

在北京生活的第十五年，迎來了幾個好消息。家庭的目標稍稍調整，風起鶯飛，一切妥當。雖然近兩年的計劃安排逐漸佛系，但好在一些重要的事情都能落實到底。最近，我把社交網站上的個人介紹改成了「韶華休笑無根，四海皆可為家。」有位陌生人透過私信問我：「If you no roots, how did you born?」我覺得，這個問題問得真好。我想，如果說詩歌和情緒是憑着作者來的，那麼作者本人又是憑着甚麼而來

## 年代情詩 序幕

的呢？我認為答案是故鄉。對於個人來說，這個世界發生過太多的事情，但是最重要的，是你的降生。之於世界，個人是太渺小的存在。長大以後，我們的家鄉會變成故鄉，故鄉會變成原鄉，原鄉會在時間的潮流中異化為異鄉，一切終將埋葬於想象。<sup>①</sup>但是，奇萊山下的詩人也說過，「但知每一片波浪，都從花蓮開始。」<sup>②</sup>不管走出多遠，我們依然需要一些隻字片語，來記錄自己出發的樣子——比如記錄下四歲時確定下來的口味嗜好，記錄下十二歲時固定下來的講話口音，記錄下十七歲初次喜歡一個人時那種表裏不一的傻傻模樣。初次遇見的風物呢？不妨本土的記錄本土，他鄉的記錄他鄉，多鄉的記錄多鄉。嵩山路的月季，大嶼山的紫荊，陶然亭的海棠，開得排場，開得漂亮，開得咁靚。誰規定了人只能擁有並心繫唯一的一個故鄉呢？何必要區分「最愛」和「唯一」呢？韶華終不改，自植多靈根。金鼎軒的蝦餃和廣東本地小吃相比，並不落下風。想到這裏，我覺得那位使用複數名詞的朋友簡直冰雪聰明。

然後，我想簡單談談詩歌的形式。

我認為好的詩歌應該做到精確。它應該像小說

---

<sup>①</sup> 王德威：《後遺民寫作》，麥田出版，2007年。

<sup>②</sup> 楊牧：《瓶中稿》，志文出版社，1975年。

一樣，做到「構思明確、意象清晰、語言精確」。<sup>①</sup>詩歌是有力量且能夠打動人心的東西，但這並不意味着我們可以在傳意性上面妥協。如果將美比做火藥和子彈，那麼精確性則是準星和膛線。失去了精確性的詩歌將會變得毫無意義。除此以外，如艾略特所言，「詩歌的音樂不是脫離意義而存在的東西。」<sup>②</sup>一首詩理應具備根植於語言內部獨特的音樂性，且利用音樂性為敍事和抒情服務。

鑑於以上，我始終認為一首好的詩歌必然是能夠翻譯的。一首詩歌是否可譯，或可以作為詩歌好壞的評判標準之一。上個世紀二十年代，在滿心憂鬱地翻譯了波德萊爾的詩集《巴黎的憂鬱》之後，班雅明認為「翻譯的終極目的在於表達諸語之間最為內在的關係。」<sup>③</sup>是譯者促成了不同語言的匯合，從交集中展現了詩歌的底層表達。所以，對於詩歌創作來說，翻譯的作用舉足輕重。如果可能的話，作者最好從多語言角度隨時審視並不斷迭代所使用的語言文字。如果力不能逮，也最好與一位譯者隨時討論自己寫出的文字。一方面，在基於翻譯理論「形、音、意、

---

<sup>①</sup> Calvino, Italo. *Six Memos for the Next Millennium*. Harvard University Press, 1988.

<sup>②</sup> Eliot, T. S. (Thomas Stearns). *On Poetry and Poets*. Farrar, Straus and Cudahy, 1957.

<sup>③</sup> Benjamin, Walter. *Die Aufgabe des Übersetzers*, 1923.

## 年代情詩 序幕

神」對詩歌的源語言和目標語言進行語詞選擇之前，作者和譯者雙方需要建立和保持追求「精確」的意識，並對翻譯的預期成果有一定的把握和預測；<sup>①</sup>另一方面，作譯者之間也需要對兩種語言的音樂性和互文性的對等協調有一些默契。因形求神的過程中，作者和譯者需要有一定的協作精神，以期追求「琴瑟相諧，風清月明」的效果。<sup>②</sup>合作期間，我也憑着興趣做了些中譯英的嘗試。在本書第 45 頁，我翻譯出了這樣的句子：

落潮的時候，我要放下錨，去岸邊找找。  
你不要感冒，春天的沙灘很涼。

When the tide ebbed, I would anchor off a coast,  
look for my shell again. This spring, it's about a wish.  
I'm afraid you might catch a cold, a shell on this beach.

像是做中學數學的因式分解題目一樣，逐字逐韻調教。每有新解，人就開心。把翻譯結果拿給譯者看過後，她也覺得好，於是就變成了兩個人一起開心。

最後，我想特別談談人工智能。

詩歌的事，在地球各處發生。一些經歷，一些想象，還有一些采風。運用時下流行的 AIGC 工具，我

---

<sup>①</sup> 許淵沖：《文學與翻譯》，北京大學出版社，2003 年。

<sup>②</sup> 劉紹銘：《琴瑟相諧的翻譯》，《文匯報》，2016 年 5 月 7 日。

# 世界美丽如你

為每一首詩創作了一張圖畫。曾經倚仗代碼吃飯的我，對技術並不陌生。工具與詩歌的合作，我認為是一種重要的文學嘗試。我認為，以信息工程為代表的應用學科，與以語言文學為代表的人文學科走得越來越近了。近些年，無論是在研發流程中普及語義化，還是在設計過程中推動情感化內容策略，或是在中小學開展信息素養課程，在寫作中實踐計算機輔助翻譯，可以做的事很多。知識與技能之間的合作愈發密切，未來正在到來。在信息技術應用領域中，以人類語言理解為核心的自然語言處理技術與語音合成技術合作，誕生了今天的語音交互技術。而出於商業原因被整個行業有意擋置的前端語音交互技術，一旦與方興未艾的基於大語言模型深度學習的後端人工智能技術碰撞，將會如何綻放出那個令人憧憬的未來？<sup>①</sup>身處黎明前的這段無論是金融還是 IT 從業者都無暇抬頭看路的歷史之中，惟有因循技術倫理，圍繞人文價值和用戶需求下注，靜待花開。

十多年前，某位做搜索引擎出身的技術管理者提到技術與語言文字的關係時說：「數字、文字和自然語言一樣，都是信息的載體，它們之間原本有着天

---

<sup>①</sup> 話音未落，2024 年 5 月 13 日，LLM 碰撞 VUI 得到的 GPT-4o 來了。未來文院持續跨學科，Computational Linguistics 許成熱門。——僅為個人意見。詩集中不包含升學建議。

## 年代情詩 序幕

然的聯繫。」<sup>①</sup>而另一位謙稱自己誤打誤撞開創了行業標準的，由於長得像聖誕老人而被我們戲稱為「田納西森林流派」的互聯網設計師，則強調語言的重要性，他說「語言是人類能夠產生溝通的根本工具，它也是未來人機交互的主要工具。」<sup>②</sup>在人工智能將人類從繁雜勞務中解放出來的不遠的未來，語言文學，或許將會真正帶領我們走向應許之地，像那隻善良努力的田鼠一樣，為夥伴們留一盞燈，面對世界的燃燒，碾碎，鎔鑄，淹沒，析榨，始終懷着相信的力量，度過漫漫冬夜。<sup>③</sup>對於人工智能以及人類的未來，我秉持着保守樂觀的態度。數據技術的進步，不會讓一個不及格的世界變得及格，但是可以為一個良好的世界錦上添花。我認為人工智能及相關技術一直在等待人類的進步。希望我們可以在真實的世界裏，提供一些及格線以上的素材，以作為機器學習的訓練材料。人類不要讓人工智能失望。

2023，早春，距離太陽落山還有一個小時。北京的春天太美了，天藍得像是洗過，雲像是要垂下來。故宮邊上，我被北海的柳樹迷住了，一不留神，在景

---

<sup>①</sup> 吳軍：《數學之美》，人民郵電出版社，2012年。

<sup>②</sup> [美]Aaron Gustafson 著，翟東方、任潔譯：《漸進增強：跨平臺用戶體驗設計》，人民郵電出版社，2017年。

<sup>③</sup> Lioanni, Leo. *Frederick*. Random House, 1973.

# 世界美丽如你

山前街和北長街交岔口闔了一個紅燈。暑假，回香港，去灣仔和大埔見了一些人，在朗豪坊買最便宜的票看了一部 R 級的《奧本海默》。雲吞麵、巴士和小輪都漲價了，街市收攤早了，旺角清靜了。十幾年前作為遊客來，我和一些朋友住在紅磡的火葬場附近；六年前，我和另一些朋友往返荃灣和青衣，那裏的墓地依山傍海；這次，我選擇住在跑馬地的墳場旁邊——都是「升棺發財」的交通要道，鬧中取靜，能量加持，風水寶地。中午，日頭正健，陽氣上升。夏天太美了，從中央圖書館出來，對面的公園裏合歡蔥蘢，盾柱木高大挺拔。太陽下的街，愈走愈踏實，愈看愈和平。

這是地球超級好看，但是人人心潮湧動的一年。在這可遠觀而不可亵玩的一年中，習慣了路徑依賴，予取予求的人，最怕潛流浮起，傷及無辜。世上的人，願者自來，有的美麗，有的可愛。心有猛虎，細嗅薔薇，莊周濡沫，處默起飛。生活永遠像一首新的歌謠，但好在祝福不變——冬夜鞭炮噼哩啪啦，四季敲門咚哩個咚。一生一聲，願我們所愛平安，所望皆成。某天，男人看見自己眉清目秀，他就上街蹣跚，美化市容。大槐國祚不過百年，黃粱熟了咱就開飯，小僧伸腳看你表演。後知後覺的少年，很晚才發現他擅長的是長跑。五十米跑十秒的孩子未必有大病，但是一副馬拉松跑進三個半小時的身體，值得給滿分。

## 年代情詩 序幕

OK，時間到了。這本書是緣何而來的，你想好了嗎？我想說，這些慢慢的情詩，是寫給你的，也是寫給我的，或者，也是寫給這個 21 世紀 20 年代的吧。無論如何，此時，世界上有一份心意，正是為你。

燕山的鴻雁玉山的雪，宵箕灣的霧靄藍藍，浸染了嵩岳之麓和武吉知馬。年代情詩，全球盛事。(致謝部分匿名略過)有限的業餘時間裏，我們遣詞弄藻，三審三校，盡善盡美，最終成書順利，勝任愉快。本書由著者終審，倘有語詞不妥，文責自擔。

青崖白鹿四十年，椒蘭生炊煙。  
老酒新歌唱冷暖，得閒問早安。

二〇二三年十月二十六日於北方

## 歲月留金 譯序

我接手詩集翻譯的時候，正在深圳做實習工作。潔兒同學找到我，說她的朋友想要出版詩集，問我願不願意來翻譯。起初，我還在做法規翻譯，擔心思維與詩並不相融，便只答應先翻幾首，看看效果，再觀後續。「Dreamer」是我翻譯的第一首詩。翻譯的時候，老是想起莎士比亞的 Sonnet 18，這是我少時接觸的第一首英文詩。後在大學的英美文學課上，映着窗外的梧桐葉，聽老師的講解，時光好像為我在那一瞬間靜謐地永恆了。永恆的詩句有永恆的美，我把理解融入我對「Dreamer」的翻譯中，也不知是否得到莎翁的半分神韻。

翻譯的過程中經歷了很多。人生中首次經歷的颱風天，出門不過幾分鐘就全身濕透，得以不去辦公室，在我小小的公寓裏從工作中脫離出來，想詩的翻譯。在谷歌上搜詩裏的地名和食物名，想着這個人真的很愛堆砌一些名詞，但是隨着翻譯的深入，也跟着他想去看看臺北的街道，書院的海，從句子裏路過了他的歲月。

## 歲月留金 譯序

返回新加坡繼續學業之後，常夜裏一個人對着電腦工作，夏日的風扇，棕紅色的書桌，去樓道裏接水時望見遠處馬來西亞的燈光，都是屬於我的短暫的永恆。Nothing gold can stay，我深夜苦思「萬物生長」名字的靈感。有譯者翻譯成美景易逝，但我更喜歡另一個名字——歲月留金。這是我將「萬物生長」譯成「The days go away sycamores(I) remain」的原因，梧桐在時光裏，永遠青翠。

兜兜轉轉，詩的翻譯和出版完成在即。我們好像也完成了時空的閉環和重啟。有人重返求學地，有人回到詩中反復唸及的香港，我離開學校，也將在南方繼續我的工作和生活。Time tries all，讓我們把文字和思想交給時間。

*Carpe diem.  
Seize the day.*

---

二〇二四年六月十六日凌晨於家中

# 節目單

*Program*

# 貴賓

海邊大會堂

# 世 界 美

## 節 目 單 PROGRAM

年代情詩 序幕

歲月留金 譯序

### \$LIST I

夢裏人	2
Dreamer	3
雨四光	5
Ame-shikō	7
如果生命只有三天	10
If Life Bloomed for Only Three Days	12
紅色氣球	15
Red Balloon	16
花開富貴	18
May Prosperity Blossom	19
綁架春天	21
Kidnap Spring	23
夢的回聲	26
Echo of Dream	28
馬兒快跑	31
Get a Horse	37
扇貝	44
Sea Shell	45
青蛙	47
Frog	49

鍵盤手：喬伊  
弦樂：賽涅斯

打擊樂：安格爾  
銅管：哈比妮絲

# 鹿如你

## \$LIST II

你離開好久了	53
You Left Me a Long Time Ago	54
你離開更久了	56
You Left Me a Long Long Time Ago	57
你要不要為這個世界留點甚麼？	59
Do You Want to Leave Something for This World?	61
被扔掉的神明	64
Discarded God	66
混蛋地球	69
Bad Earth	71
混蛋月球	74
Bad Moon	75

## \$LIST III

河南滻麵	78
Henan Noodles	79
溫蒂小姐	81
Miss Wendy	83
桑珠卓瑪	86
Samdrup Dolma	88
日本橋	91
Nihon Bashi	93
騎士精神	96
Knight Spirit	98

旁白：Mr.Chak 需持邀請函入場  
地點：海邊大會堂 時間：龍年夏天

# 世 界 美

世界電影院	101
World Cinema	102
在高速公路上緩慢寫詩	104
On the Highway, Poem Slows	105
颱風	107
Typhoon	109
勞燕	112
Shrike and Swift	114
用二十乘二十的方格稿紙書寫兄弟姊妹的愛情	117
Siblings' Love in 14 Words per Line	118
萬物生長	121
The Days Go Away Sycamores(I) Remain	124

## \$LIST IV

星期日我們去街市	129
We Went to Food Court on Sunday	130
愛讀書的小妮兒	132
The Little Bookworm	134
鄭州火車站	137
Zhengzhou Railway Station	139
小黃和小藍	142
Little Yellow and Little Blue	144

部分曲目內容注釋 手冊一  
財運亨通年年有餘 手冊二

A

154

夢裏夢外 尾聲

179

鍵盤手：喬伊  
弦樂：賽涅斯

打擊樂：安格爾  
銅管：哈比妮絲

# 鹿如你

大會堂演出安排  
PROGRAM ARRANGEMENT

演奏廳  
RECITAL HALL

\* \* \*

世界美麗如你  
“THE WORLD IS AS BEAUTIFUL AS YOU”

I.	PIANO. ANDANTE	20'00"
II.	JAZZ DRUM. ALLEGRO	12'00"
III.	DOUBLE BASE. LENTO	22'00"
IV.	SAXOPHONE. ADAGIO	08'00"

茶歇  
BREAK

旁白：Mr.Chak 需持邀請函入場  
地點：海邊大會堂 時間：龍年夏天

THE WORLD  
IS AS BEAUTIFUL  
AS YOU

回歸十五載 始業五十年

一封神祕人士簽發的邀請函，舊的。

邀請函  
茲邀請貴賓乙位，  
觀賞演出：  
《世界美麗如你》。  
日期時間及地點已呈  
於節目單此函不附。  
邀請人：  
~~被邀請人：~~  
  
海邊大會堂授  
年月日

一封女孩寫給男孩的書信，新的。

Hello John,

Are you OK, Recently? 我想起一件事，二十年前，大學二年級暑假，我從南方的小城坐火車去上海看你。你說你愛吃城隍廟的雪菜肉絲麵，而我愛上了淮海中路三聯書店對面賣的蝴蝶酥。那天你帶我去一家老店吃麵，你夾了一塊素雞給我，說自己今天二十歲了，要學着照顧十幾歲的我了。比你小三個月的我想了想，說：「大哥哥，你老牛食嫩草也？我仲係一個小囡囡呀。」然後你對我說了下面一番話，我到現在還記得：

「今年我們剛剛二十歲，聽上去多年輕啊。記得我們上中學的時候，總覺得二十歲真遠。現在的我想想，三十歲真遠。都說『三十而立』，我們今天還不『而立』。哪天我們真的三十歲了，大概也會覺得四十歲真遠。『四十不惑』嘛，我想，到了三十歲，我可能依舊迷惑得不行。但是，在我五十歲的時候，可能還會自覺年青，因為還沒花甲吶！Jane，我總覺得有些歲數是人們當下不能理解的。或許過了八十歲，我們還會對『耄耋』表示好奇，對吧。年齡的增加或許並不表示

# 世界美丽如你

人的衰老。如果對下一個十年表示好奇，我們就一起努力，好好活過去體驗它們。」

那天麵條真好吃。對了，我的不惑老牛，趁我還感着呢，我還想分享給你一件神奇的事。還記得十二年前，你帶我過香港看戲，我們在海邊大會堂安檢了兩個小時嗎？後來我才聽一個叫小藍的人說，當時好像有個女人說要把劇場炸掉，也不知道真的假的。散場後，因為要趕次日早晨的飛機，你就先回酒店了。我沒事做，就去了附近唯一的餐廳（麥當勞）吃點東西。店裏好多人，他們都在說「恐怖襲擊」，真是一次特別的經歷！

你說你這次出差過來，計劃專程安排一天找我敘舊，歡迎！反正我和你一樣沒有結婚，時間自由得很呢。或許我們可以去蘭桂坊喝點小酒？哈哈哈哈。除了迪士尼，去哪裏我都奉陪啦！（不是因為迪士尼遊客人多。）你知道嗎？今年大會堂重新開放了，當年的樂手們也都沒老。

祝工作順利，一切都好。

Yours Serenely, Jane  
30/06/2024

十二年前 夏天

通道安全檢查	請交驗邀請函
二樓觀眾入場	一樓觀眾入場
提琴手已就位	哈比妮絲遲到



二十八歲的 John 找到座位  
穿棉布白裙的 Jane 挨着他坐下  
賽涅斯在台上調弦  
演出開始

“

TEST——TEST——  
歡迎你／少年或姑娘  
現在／請將手機靜音／然後把手邊的蠟燭點上  
今天觀眾不多／你看  
暖融融的是你／美滋滋的是光

”

I. PIANO. ANDANTE

『喬伊的鋼琴。行板』



# 夢裏人

## 夢裏人

我沒有試過  
長時間注視你的眼睛  
對我來說  
那會是一種祈禱  
就像對着滿天的星星

我不認為這是一種猶疑  
因為你的眼睛從來不會欺騙  
我只是害怕  
如果星星祝福了祈禱  
那將會是一個還不起的願

於是，我只能假裝鎮定  
暗夜的靈魂在神明的掃視下捉襟見肘  
我只是希望  
夜裏的夢可以再長一點  
再長一點

還有  
明天的日出是否也可以晚一點？  
我還沒有想好  
假如星空不見了  
可以去哪裏躲閃

世界美丽如你

## Dreamer

I've never dared to look so long  
Into your eyes, where I belong  
To me, it would be a prayer  
Much like to a sky full of stars along

I don't think it's a doubt  
Because your eyes never cheat  
I'm just afraid if the stars bless the prayer  
It'd be a wish that can't be treated

So, I pretend to be serene  
Night soul humbled under divine gaze  
I just hope dreams of night could linger on  
A little longer in its haze

And could tomorrow's dawn delay?  
I've not thought where to hide away  
If the starry sky should ever fade  
Where would we find a shadow's shade?

夢裏人



\$4

世界美丽如你

## 雨四光

獨自從臺北車站北上  
路過藥妝店和士林市場  
文林路上搶道的小黃  
追逐着兩小時後的橙色太陽

道路變窄，女人在讀書  
悉達多太子和吉祥草的故事  
麻花辮的小女孩把臉貼上玻璃  
中年男子一語不發

公車後排的我  
聽到熟悉的廣東話  
唔該，前方陽明書屋有落——  
閃回吐露港畔，書院看海  
八仙嶺的陽面，巴士穿梭

# 雨四光

請問哪裏的芒草最美？  
小油坑就可以啊！  
但是最美，我覺得是大屯山吧  
不過，要兩小時車程，然後走很久的步道喔

橙色太陽掉進火山  
我拾了一隻溫泉蛋回家  
我的口袋收集了全世界的光  
但只想送你一顆芒草味的月亮

## Ame-shikō

Alone, I head north from Taipei Station  
Passing cosmetic store  
And King Lam Market on my way  
Yellow taxi vie for space on Man Lam Road  
Chasing the orange sun two hours away

The road narrows, a woman immersed in a book  
Tales of Prince Siddhartha and Kusa  
A little girl with braids presses her face to the glass  
A middle-aged man is as silent as the grave

From the bus back seat, I hear familiar Cantonese  
“Excuse me, Yangming Bookstore is coming up—”  
Dreams return to the Tolo Harbour, in the academy  
to the sea  
Where on the sunny side of Pat Sin Leng, buses  
shuttle

# 雨四光

“Where is the most beautiful silvergrass field?” You inquire  
“Xiaoyoukeng will do just fine!  
But for the most beautiful, I’d choose Datun  
Mountain  
But it’s a two-hour drive and a long hike up the line.”

The orange sun falls into the volcano  
I pick up a hot spring egg on my way home  
My pocket collects all the light in the world  
But I only want to give you one  
A moon with the taste of silvergrass, it’s been told

世界美丽如你



\$9

如果生命只有三天

## 如果生命只有三天

如果生命只有三天  
就不會有孤單  
也不會有哀愁  
死去的和埋葬的  
誰比誰活得久  
誰又比誰自由

如果生命只有三天  
就不會有四季  
每天都是春天  
花粉落地，蜂蝶亂竄  
滿山遍野，雜交世界  
在最暖和的陽光裏撒歡

如果生命只有三天  
就不會有珍惜  
也不會有遺憾  
當然醃貨是吃不到了  
但是每個人都如初見  
你也會保持新鮮

\$10

# 世界美丽如你

如果生命只有三天  
我們都不說話  
買最好看的衣裳穿一輩子  
環遊世界還是可以做到的  
但你選擇了乘船  
巧了，我也是

如果生命只有三天  
我們在船上  
一天做愛，一天做夢，一天做飯  
無論如何我們都會相遇  
不怕時間太短  
只怕懂得太晚

# 如果生命只有三天

## If Life Bloomed for Only Three Days

If life bloomed for only three days  
Loneliness would vanish  
Sorrow would banish  
Those who have passed  
And those who laid them to rest  
Who lives longer  
Who lives more liberated?

If life bloomed for only three days  
Seasons would not be found  
Only spring would be seen  
Pollen is falling. Bees and butterflies are fluttering  
They are dancing over the mountains and plains  
A mingling world  
And revelling in the warmest sunlight

If life bloomed for only three days  
No room would be for cherishing  
No time would be for regrets  
Surely no pickled food would be tasted  
But everyone would be  
As if meeting for the first time  
So do you

\$12

# 世界美丽如你

If life bloomed for only three days  
No space would be for word  
But buying the most beautiful attire  
To wear forever  
and traveling all over the world are still okay  
You choose to travel by a ship  
So do I

If life bloomed for only three days  
We would be on the ship  
One day for love, one day for dreams  
And one day for cooking  
No matter what, we will meet  
Not fearing  
We only have a little time to get together  
But only fearing we are too late to know each other

如果生命只有三天



\$14

世界美丽如你

## 紅色氣球

夢裏有一隻氣球  
它飛呀飛呀  
我追呀追呀  
氣球愈來愈高  
我愈來愈小

夢裏有一片草地  
它愁啊愁啊  
風揉啊揉啊  
草的盡頭是海  
風往海上來

我不知道如何開口  
便把思念裝進氣球  
浪花摸上我的腳尖  
我想看看風的對面

草地睡了，風也累了  
海平線的鬧鐘響了  
你看到氣球了嗎？  
它飛得好慢

\$15

# 紅色氣球

## Red Balloon

In a dream, there was a balloon  
It was floating, one was chasing  
Balloon went higher. Higher, and higher  
One, became smaller. Smaller, and smaler

In a dream, there was a meadow  
Wind caressed it, a sad meadow  
The end of the meadow was an ocean  
Wind across the grass, came to the ocean

One, couldn't say a word  
Only put yearning into the balloon  
Curious! Waves touched toes  
Curiouser! Where would the wind go

Now, wind is tired, meadow is quiet  
Across from the ocean, suddenly a ringing clock  
Ah! Where is the balloon, now?  
It is still flying, so slowly, wow!

\$16

世界美丽如你



\$17

# 花開富貴

## 花開富貴

小小的梔子花啊，你慢些開吧  
外公說他要給你買一個新花盆  
再等幾天你就不會被風吹倒了

少年的夾竹桃啊，你晚些開吧  
天氣預報說這星期會連降大雨  
雨後的花香會隨風飛得更遠啊

高冷的鳶尾花啊，你放心開吧  
母親說故鄉今年冬天沒有下雪  
但你也要記得對自己好一點啊

是誰的虞美人啊，你認真開吧  
姐姐說她在國道兩邊看到了你在無法停留的地方你在等誰啊

元寶槭啊繡球花，你們聽好了  
一定要保護好還沒長大的她啊  
春天看看她，夏天也去看看她

遙遠的玉蘭花啊，你快些開吧  
他們說葳蕤的季節馬上要來了  
夢醒了以後植物園就要搬家了

# 世界美丽如你

## May Prosperity Blossom

Little gardenia, bloom at a leisurely pace  
Grandpa mentions a new pot for your grace  
Wait a few more days, and the wind won't make you sway

Budding oleander, delay your floral display  
The forecast predicts a week of heavy rain  
Post-rain, your fragrance will travel miles away

Proud iris, bloom without dismay  
Mother says our hometown had no snow's embrace  
But also remember, to treat yourself in the best way

Who owns the poppy, blooming with such an array?  
Sister mentions spotting you along the highway  
In transient places, whom do you await today?

Acer truncatum and hydrangea, heed what I say  
Protect her, the one yet to fully portray  
In spring pay her a visit, and in summer's array

Distant magnolia, please bloom without delay  
They say the season of blossoms is on its way  
After awakening from dreams  
Botanical garden will relocate someday

\$19

花開富貴



\$20

## 綁架春天

最近風和日麗，天氣轉暖  
你我心情很好  
計劃進京作案

小月河畔的黑色貨車  
副駕駛位置的你不停抖腳  
你說你負責望風，我負責綁架春天

我們去玉淵潭問過櫻花  
去森林公園問過海棠  
那裏沒有春天

我們去知春路問過柿子  
去圓明園問過白楊  
那裏沒有春天

太陽落山前  
我們匆匆拜訪了雙井的柳和景山的槐  
春天去哪兒了呢？  
我們好像找不到了

# 綁架春天

一天過去了，你有些生氣  
說我們去先農壇  
如果能夠找到春天  
就把它帶來祭天

長安街上，華燈斑駁  
你的臉紅得可愛  
無論你說甚麼，我都會聽  
記得我們第一次相識，也是在先農壇

前方道路直行，我這樣唱  
「春天在哪裏呀，春天在哪裏……」  
前方道路左轉，我接着唱  
「春天在小朋友的眼睛裏……」

前方靠邊停車  
我拔下了貨車鑰匙

來吧，讓我們認真看着對方的眼睛  
其實，我們的計劃執行得毫無破綻

不信的話  
就請你仔細地看，用心地看

# 世界美丽如你

## Kidnap Spring

Lately, sky is blue, the sun beaming high  
Warmth's in the air, spirits fly  
With mischief, we conspire and plan  
To kidnap Spring in Beijing's land

By Xiaoyue River, our black van parked  
You're tapping your foot to a beat  
“I'll keep watch,” you say with glee  
“While you nab Spring, and bring her to me.”

We visited Yuyuantan Park, known for its cherry  
And Olympic Forest Park, where Begonia blossoms  
But Spring wasn't there

We asked the persimmon trees at Zhichun Road  
And the poplars of Old Summer Palace where they  
stood  
Yet, Spring was nowhere

Before sunset  
We rushed to the willows at Shuangjing and locust  
trees of Jingshan Park  
Where has Spring gone?  
It seems we can't find her as the day's drawn

\$23

# 綁架春天

A day has passed, and you're upset  
Proposing we head to Xiannong Altar  
If we find Spring there  
We'll present her to the heavens

On Chang'an Avenue, lights gleam and glow  
Your cheeks flush, looks so cute  
Whatever you say, I'll always heed  
Remember Xiannong Altar? Our first meet indeed

Driving straight, I start to croon  
*“Spring, where can you be?”*  
Taking a left, my song continues  
*“Spring is in the Children’s eyes.”*

Pulling to the side, engine off, keys in hand  
We lock eyes, understanding our grand plan

Impeccable, flawless, our scheme's been so  
Don't believe it? Look close, see the Spring's glow

世界美丽如你



\$25

## 夢的回聲

### 夢的回聲

我常常忘記  
忘記年輕時的思考  
忘記思考中的喧囂  
忘記喧囂後的身體  
和身體內糾纏的哀號

但我始終記得  
記得蛛網一般的指紋  
記得切割石頭的聲音  
記得脈衝紊亂的血管  
和那令人生疑的歲月靜好

我在賭場攢了半生的命  
去找老闆換了一場半熟的夢  
夢中，大地執拗，天空瓦藍……

# 世界美丽如你

回聲前的轟鳴，是擦肩而過的你  
你用手臂上的馨香，代替了世界的吻  
一抹輕風，掃過我伸出而孤惱的右手  
我微攥拳頭，好似攥到了你的本名

夢醒後，我忘了一切  
獨記得你的輕盈，我的膽怯  
是誰說過的，發生過的不會忘記？  
為甚麼，一旦我張開了手指  
一切就都不復存在？

那年，寂寞很吵  
但是我很安靜  
夢中，你的婀娜踐踏了田野上的一切  
在這崩塌的世界  
向我走來，無遠弗屆

# 夢的回聲

## Echo of Dream

Often I forget  
The thoughts of youthful days  
The clamor within those thoughts  
The body after the clamor  
And the mournful cries in the body

But I always remember  
The spiderweb-like fingerprints  
The sound of cutting stones  
The chaotic pulse of veins  
And those deceptively peaceful years

Half my life's luck I gathered in a casino  
To trade with a dealer for a half-cooked dream  
In it, the earth is stubborn, the sky a tile blue...

世界美丽如你

Before the echo, a roar, it's you passing by  
Your arm's fragrance replaces the world's kiss  
A gentle breeze brushes my outstretched, lonely hand  
I clench slightly as if grasping your true name

Awakening from the dream, I forget it all  
Only remembering your grace and my timidity  
Who said what happened won't be forgotten?  
Why, once I open my fingers  
Does everything cease to exist?

That year, loneliness was noisy  
Yet, I was quiet.  
In the dream, your elegance trampled all in the fields  
In this crumbling world  
Though miles apart, towards me you'll sway

\$29

夢的回聲



\$30

# 世界美丽如你

## 馬兒快跑

第一圈

馬兒們慢慢走  
早餐後，馬羣的長老說，太初有火  
神說要有一束等離子體，它就來了

第二圈

日頭照着花樹的影子  
有一匹小馬在認真聽  
長老經過樹下，講着古老的故事  
他說小火苗原來住在地中海的山上  
它的鄰居有閃電和太陽

第三圈

馬兒們在散步  
傍晚，天邊綠草如茵  
他們想，為人盜火的神仙  
可能也認識教人鑽木的三皇

# 馬兒快跑

## 第四圈

馬兒們在打嗝  
晚飯吃撐了的他們聽說  
在白天，火為人們帶來了很多好吃的

## 第五圈

馬兒們還在打嗝  
有些馬要睡了，有些馬在堅持夜跑  
他們不怕，因為據說野獸們怕火  
所以少了很多好吃的

## 第六圈

天還沒亮  
我說叫你們打嗝，叫你們散步  
馬兒快跑！  
馬兒們的鬃毛被月亮映起邊光  
他們說你是壞人  
我說不，叫你們起牀的不是我，是她喔

# 世界美丽如你

## 第七圈

春天，一對馬兒在談戀愛  
他們身體裏的火種  
就像來自身體的記憶  
讓人想要繁衍生息

## 第八圈

馬兒們在睡午覺  
夏天的風吹過草場  
小馬在追蝴蝶  
她的母親盯着她不要亂跑  
小馬的父親非常英俊  
但睡覺的姿勢不敢恭維

## 第九圈

馬羣裏來了新的小朋友  
小馬好奇去問  
他說他叫馬杜羅  
小馬喜歡他脖子上的味道

# 馬兒快跑

## 第十圈

秋天來了，馬羣在做正事  
小馬說他們都跑得好快呀！  
馬杜羅說  
跟着我，我不會讓你掉隊

## 第十一圈

小馬想起了小火苗，因為天冷了  
馬杜羅說要離開一段時間  
他留下了三個墩墩  
說想他的時候就點一個墩墩

## 第十二圈

草場白了，天灰了  
可是小馬沒有點墩墩  
大家都在跑呢  
要是有一個室內的馬場多好呀，她想

# 世界美丽如你

## 第十三圈

草場白了，好在無風  
媽媽為小馬梳理了鬃毛  
小馬點了綠色的墩墩  
火光裏是媽媽  
啊，媽媽最好了！  
媽媽走過來，摸了摸她的頭

## 第十四圈

草場白了，好在無風  
爸爸為小馬繫上了圍巾  
小馬點了青色的墩墩  
火光裏是爸爸  
啊，爸爸最好了！  
爸爸說，小孩子不要老是玩火  
想玩的時候必須有爸爸在身邊

## 第十五圈

草場白了  
爸爸媽媽說，我們歲數大了  
小馬說我來保護你們  
爸爸和媽媽笑着對她說，傻孩子

# 馬兒快跑

## 第十六圈

小馬讀了一首詩

詩中寫道：

「我有些累了，  
但是我的心卻在陽光的撫慰下歡歌。」  
馬甚麼羅？甚麼杜羅？馬杜甚麼？  
她點了黑色的墩墩，對着小火苗笑

## 第十七圈

時間怎麼那麼快呀

馬羣裏好多新朋友，他們都很棒

但小馬覺得自己跑得也很快

只是有點孤單

## 第十八圈

有舊時的朋友說

哎呀，我們都跑了這麼久了呀

哎呀，怎麼下雨了呀！

雨紛紛的節日，長大的小馬她不孤單

因為，馬杜羅給小馬的歌

好像是這麼唱的——

「約好啦，等我們都長大，

再次遇見，要比現在更美。」

# 世界美丽如你

## Get a Horse

### First Round

Horses stroll, they take it slow  
After breakfast, the elder's words do flow  
In the beginning there was a glow  
God said, let plasma's strand show  
And it just was so

### Second Round

Sunlight on the flower tree's shadow  
A little horse listens below  
The elder walks by the tree  
Stories of old he does bestow  
He says the little spark once lived where  
Mediterranean breezes blow  
Its neighbors were the lightning  
And the sun's grand glow

### Third Round

The horses wander, they are on the go  
By evening, the grass at the horizon's a verdant show  
They think of the god, who for men, fire did throw  
Perhaps he also knew Flint man, who made fire  
from wood to grow

# 馬兒快跑

## Fourth Round

Horses burp, its part of the show  
After a hearty dinner, they heard the news blow  
In the daytime, fire brings deliciousness in tow

## Fifth Round

Horses continue to burp  
Some horses sleep, some insist on a night glow  
They fear not, for it's said that beasts fear the fiery  
glow  
So, less yummy meals are in the show

## Sixth Round

The dawn is yet to grow  
I said you burp, you walk, horses, fast you must go!  
Moonlight glints on the horses' manes, they say I'm  
the foe  
I say no, it's not I who stirred you from slumber, it's  
her call

\$38

# 世界美丽如你

## Seventh Round

Springtime, a pair of horses, in love they bond  
Their inner sparks, like a body's song  
Invoke a desire, to multiply and prolong

## Eighth Round

Horses take a noonday rest  
Summer winds over the meadow, a gentle guest  
The foal chases butterflies in a jest  
Her mother watches, as she wanders on her quest  
The foal's father, so handsome, yet his sleep posture  
is not the best

## Ninth Round

A new friend arrives in the horse crowd  
The foal, curious, asks aloud  
He says his name is Maduro, sounding proud  
The foal likes the scent around his neck, a secret  
allowed

\$39

# 馬兒快跑

## Tenth Round

Autumn arrives, the herd is busy, a serious shroud  
The foal observes, “they run so fast, wow!”  
Maduro says, “Follow me, I won’t let you fall out of  
the crowd.”

## Eleventh Round

The foal remembers the little spark, as the weather  
turns cold and loud  
Maduro says he must leave for a while, under a  
cloud  
He leaves three cinder blocks, his presence in them,  
endowed  
Told her to light one up when she missed him, a  
memory avowed

## Twelfth Round

The meadow’s white, the sky’s gray cloud  
Yet, the foal doesn’t light the cinders, her feelings  
shroud  
Everyone’s running, she thinks out loud  
If only there was an indoor riding ground

\$40

# 世界美丽如你

## Thirteenth Round

The meadow's white, thankfully windless, not proud  
Mom grooms the foal's mane, as a crowd  
The foal lights the green cinder, the flames around  
Within the fire, it's mom's face that is found  
“Oh, mom is the best!” she sounds  
Mom comes over, strokes her head, love unbound

## Fourteenth Round

The meadow's white, thankfully windless, the silence  
loud  
Dad ties a scarf around the foal, he's proud  
The foal lights the blue cinder, under the cloud  
Within the fire, it's dad's face that's found  
“Oh, dad is the best!” she resounds  
Dad says, “Kids, don't play with fire without me  
around.”

## Fifteenth Round

The meadow's white, no sounds  
Mom and dad say, “We're getting old.” their voices  
sound  
The foal says, “I'll protect you!”, her promise  
profound  
Mom and dad laugh, “Silly child”, their love  
surrounds

# 馬兒快跑

## Sixteenth Round

The foal reads a poem, the words astound  
It reads, *"I'm a bit tired, yet my heart sings in the sunlight's round"*  
"Who is Maduro?" she wonders, the mystery compound  
She lights the black cinder, at the little spark, she smiles, safe and sound

## Seventeenth Round

Time passes swiftly, making no sound  
Many new friends in the horse crowd, their praise resounds  
But the foal feels she runs fast, yet alone, she's found  
Just a bit lonely, with no one around

## Eighteenth Round

Old friends say, with surprise profound  
"Ah, we've run for so long, how time rebounds"  
"Ah, how it rains now", their voices astound  
In the flurry of the rainy day, the grown foal isn't alone, she's found  
Because Maduro's song like this—  
*"Promise me, When we are all grown up,  
and we will go chase the dream that we had."*

\$42

世界美丽如你



\$43

## 扇貝

### 扇貝

嘆——嘆——  
我的愛情躲進了一隻小小的扇貝  
扇貝逃走了  
我頂着太陽  
找遍了整片海洋

嗖——嗖——  
我的思念鑽進了一隻大大的氣球  
是月亮的形狀  
她努力發光  
照着我在船上奔忙

嘟——嘟——  
我帶着足夠的淡水和柴油  
從海岸線的一頭駛向另一頭  
落潮的時候  
我要放下錨，去岸邊找找  
你不要感冒  
春天的沙灘很涼

世界美丽如你

## Sea Shell

Poof—poof—poof—  
In a tiny shell, my love was hidden  
Shell escaped!  
With the hot sun from the heaven  
I looked everywhere among the ocean

Whoosh—whoosh—whoosh—  
My yearning entered a big balloon  
It is a moon-shaped balloon  
It shines ever brighter  
I am busy under the moonlight

Duh—duh—duh—  
Full of fresh diesel and water  
Sail from one dock to another  
When the tide ebbed, I would anchor off a coast, look  
for my shell again  
This spring, it's about a wish  
I'm afraid you might catch a cold  
A shell on this beach

\$45

扇貝



\$46

## 青蛙

從前有一隻青蛙  
泥鰌和鼻涕蟲是牠的好朋友  
牠們每天在井底打滾  
是最快樂的日子

一天，青蛙牠抬頭看  
白天鵝正好飛過井口  
哇！真好看啊！  
然後日子變長了

每天白天鵝飛過井口  
青蛙就向天上喊話  
青蛙的嗓門可大了  
天鵝也很高興跟牠對話

但白天鵝不會落下來  
就這樣飛走了  
小青蛙聲嘶力竭  
風比牠的聲音還大

# 青蛙

然後青蛙回到井底哭  
鼻涕蟲和泥鰌不知道牠為甚麼哭  
朋友們說沒事的  
小青蛙說謝謝你們

哭完之後牠就笑了  
因為牠覺得自己在風中喊叫的樣子好傻啊  
牠默默告訴自己，要繼續努力  
要變大隻，變漂亮

然後  
牠每天繼續在井口等待着  
下次白天鵝來的時候  
爭取不喊得那麼難聽

井口的兔子一家問牠  
你為甚麼不邀請鳥兒下來啊  
牠說，我沒想過  
祂飛得好美啊

世界美丽如你

## Frog

Once, there was a frog  
Loach and slug were his best friends  
They rolled around the well's bottom every day  
Those were the happiest days

One day, the frog looked up  
A white swan flew right over the well  
Wow! How beautiful!  
And the days seemed longer

Every day, as the swan flew over  
The frog would shout to the sky  
His voice was very loud  
The swan enjoyed talking back

But the swan never came down  
It just flew away  
The little frog shouted until hoarse  
The wind drowned his voice

\$49

# 青蛙

Then, the frog cried at the bottom of the well  
Loach and slug didn't know why  
His friends said it's okay  
The frog thanked them

After crying, he laughed  
For he felt silly shouting into the wind  
He told himself to keep trying  
To grow bigger, and more beautiful

So  
He waited at the well's mouth every day  
Hoping to not shout so poorly  
When the swan returns

A family of rabbits near the well asked him  
Why don't you invite the swan down?  
He said, I never thought of that  
Its grace in the sky is so mesmerizing

\$50

世界美丽如你



\$51



觀眾席似乎來了一位不速之客……

“ 親愛的／昨晚我做了一個夢  
在如雨的日子／你變成了一隻鳥  
蓬鬆的陽光閃過  
高高枝頭上的你／收攏了羽毛 ”

## II. JAZZ DRUM. ALLEGRO

『安格爾的爵士鼓。快板』



世界美丽如你

## 你離開好久了

你喜歡日出  
我也喜歡  
你喜歡喝白水  
我也喜歡  
清晨的你，乘風而來  
風裏的我，努力搖擺

我要大聲告訴你  
你的羽毛好美  
我還想悄悄告訴你一個祕密  
一個星期以後  
我要開花了喔！  
那是我一生中最大的盛典呢

臉頰通紅的我  
抖擗着每一片幸福的綠葉  
為典禮忙碌的我  
丟不下這片陽台  
所以我會守着小小的晚霞  
等你回來

\$53

你離開好久了

## You Left Me a Long Time Ago

You prefer sunrise, so do I  
You, so do I  
In the wind, my body was shaking  
You came with the wind, there was morning

Maybe I should tell you something  
Your feathers look really charming  
But spring ceremony is coming  
This is what I am whispering

Red cheeks, green leaves  
Every living creature  
Would be greatly pleased  
Await the secret feast

Still I would bath in the sunset light  
Before the party, until you arrive

\$54

世界美丽如你



\$55

你離開更久了

你離開更久了

田野上吹來家鄉的風  
你沒有隨風而來  
主人搬家了  
我不知道你是否認得這個窗台

夜深了，風停了  
外面有呱呱的聲  
夜深了，天冷了  
我的葉子圓圓的，像個傻瓜

不，我不傻  
我在學外語呢  
我很棒  
本來只想對你說一句話  
但不知不覺就學了好多

偶然，我聽主人說過  
有一種鳥秋天會南飛  
是你嗎？

對了，美的盛典結束了  
草木蕭蕭的季節  
我很滿意它

\$56

# 世界美丽如你

## You Left Me a Long Long Time Ago

Wind from our home blows across the field  
But you didn't come with it  
We just moved here  
I wonder if you recognize this windowsill

The sky is dark, the wind stops  
Croaking sounds, frogs outside  
The sky is dark, the weather is cold  
These round leaves, I feel like a fool

Wait, I am not fool  
Because I am learning a foreign language  
I think I am great  
I just wanted to say a few words to you  
But unwittingly, I've learnt more than that

Well, I have heard my master said  
“Birds fly to the south in the autumn.”  
So are you there?

By the way, Spring ceremony was end  
It was a season of lush vegetation  
I feel good about it

\$57

你離開更久了



\$58

世界美丽如你

## 你要不要為這個世界留點甚麼？

綠樹好醜，紅花好醜  
青磚好醜，樓榭好醜  
醜陋的地面上是醜陋的土壤  
醜陋的花崗岩下是醜陋的礦藏

千萬年的屍體不斷放屁  
人類管它叫天然氣  
神仙的噴嚏化成雨水  
同愚蠢生物的排泄物  
一起沉降進生鏽的管道  
飲用前只需要添加一勺化學試劑

城市上空的二氧化碳  
像是地球的老年斑  
春天的花粉隨亂倫的昆蟲  
舔遍世界的臉

\$59

你要不要為這個世界留點甚麼？

鳥兒銜着獸類的糞便  
用骨質疏鬆的姿勢徒勞飛行  
廢棄河牀下游燥熱的點點髮屑  
被人譽為平沙落雁

地球不能要了，星星萬年沒有洗澡了  
月亮是空心的，太陽命不久矣  
我坐在一個經度和緯度的交叉點  
抬頭是上，低頭是下  
四周是東西南北

自從你把世界的美帶走了  
我就坐在這裏  
一直等啊，一直等啊  
一邊等待，一邊翻着一本地理教科書  
這是能找到的  
所記載的最接近永恆的書本了

之前幾十億年  
這裏還是挺漂亮的，可惜你走了  
之後幾十億年  
我不知道  
你有沒有為這裏的人們想過

\$60

世界美丽如你

## Do You Want to Leave Something for This World?

Green trees look bleak, red flowers so meek  
Old bricks are weak, buildings just creak  
Beneath the ugly ground lies an unlovely soil  
And under unattractive granite, minerals toil

For millions of years  
Decomposed remains let out gas  
Humans call it natural, in their own class  
A deity's sneeze becomes the rain  
Mingling with the waste  
Down rusty drains it'd drain  
Before we drink, just add a chemical reagent

Carbon dioxide above cities, like Earth's aging spots  
Spring pollen licked by incestuous bugs, connecting the dots

\$61

你要不要為這個世界留點甚麼？

Birds with brittle bones carry animal waste, flying in vain

People praise the flaky specks in the dried riverbed's terrain

Earth is done for, stars haven't bathed so long  
The moon's hollow inside, the sun won't last long  
I sit at a longitude and latitude's cross  
Looking up is above, down is below, around are directions

Ever since you took the world's beauty away  
I've been sitting here, waiting day by day  
Flipping through a geography textbook while I await  
It's the closest thing to eternity that I could find

Billions of years before  
This place was quite a sight, but you left. What for?  
Billions of years more  
I wonder if you've thought of the people here

\$62

世界美丽如你



\$63

## 被扔掉的神明

### 被扔掉的神明

美麗的姑娘啊，謝謝你還我自由  
我在這片海灣等了你一千年了  
今天我可以滿足你的任何……  
哎？我話還沒講完呢  
你這樣禮貌嗎？

公主殿下啊，住手，您瘋了嗎？  
您聽到他說甚麼了嗎？  
他長甚麼樣子我們還沒看清  
但一定是一位很不錯的神  
雖然是海對面的口音

孩子啊，一千年前  
異鄉的王子收到了一位公主的信  
黎明之前擋淺的三角帆  
半船輜重，半船心緒不寧  
王子把木箱埋在椰棗樹下  
就跑進了我們的叢林……

# 世界美丽如你

我說啊，海岸上有個木箱  
你們一定要我來看一個骯髒的燈  
臭魚味道的紫色煙霧  
大言不慚的方言  
都惹人厭煩  
你們需要知道  
無論是史書裏的王子  
抑或異教的神明  
你們的公主都沒有興趣  
吾神至大  
下午禮拜，你們都給我小心

\$65

# 被扔掉的神明

## Discarded God

Lovely maiden, thank you for setting me free  
I've waited for you in this gulf for a millennium  
Today, I can fulfill any wish of yours...  
Wait, did you just interrupt my discourse?  
Is this how you show courtesy?

Princess, stop! Are you crazy?  
Did you hear what he had to announce?  
We haven't yet seen his full face  
But he seems a god of good grace  
Though his accent comes from a place across the sea

Kiddo, a thousand years ago, a foreign prince  
received a maiden's letter  
A triangular sail washed ashore before the dawn gets  
better  
Half the ship with cargo, half with restless sentiment  
The prince buried a wooden box beneath a date  
palm  
Then ventured into our forest, without any fetter

\$66

# 世界美丽如你

Look here, there's a box on the shore  
You really expect me to admire this dirty lamp  
A smelly fish scented purple haze  
Boastful dialects and their ways  
Are utterly a bore  
You should know  
Whether it's the prince from ancient tales or a  
foreign god's show  
Your princess isn't interested  
God is Great  
For the afternoon prayers, be discreet

被扔掉的神明



\$68

世界美丽如你

## 混蛋地球

地球，你個混蛋  
你不知道月亮有多想念你

她沒有你的大氣  
也沒有你的潮汐

如果你借她一條江河  
她馬上哭給你看

六分之一的重力  
一場紛飛的雨

她想把所有的環形山變成鏡子  
把你的黑夜變成白晝

你以為她願意陰晴圓缺  
她只是想吸引你的注意

\$69

# 混蛋地球

你以為她為甚麼總是一面朝向你  
她努力把不好看的一面藏在背後

你知道嗎？  
你知道嗎？

你還有臉繞着太陽轉？  
你有本事陪着太陽終老嗎？

你有金星有魅力嗎？  
你有水星對自己那麼狠嗎？

學學人家冥王星  
知趣兩個字，你認識嗎？

四十六億年  
狗都進化出來了

下輩子圍着她還債吧  
被人生生世世踩在腳下的你

\$70

世界美丽如你

## Bad Earth

Earth, you asshole  
Do you know how much the moon misses you?

She lacks your atmosphere  
And your tidal pull too

If you'd lend her a river  
She'd cry rivers just for you to see

With just a sixth of your gravity  
And a flurry of rain

She wishes her craters were mirrors  
To turn your nights into days

Do you think she enjoys waxing and waning?  
She's just trying to get your attention, always  
playing

\$71

# 混蛋地球

Ever wonder why she always faces you?  
She's hiding her less flattering side, it's true

Don't you know?  
Don't you see?

How dare you orbit the sun with such glee?  
Think you can accompany the sun till you're done?

Got Venus's charm up your sleeve?  
Or Mercury's tough self-love, so hard to believe?

Learn from Pluto, you big brute  
Know when to be mute, can you compute?

In forty-six billion years  
Even dogs have evolved, so cheers!

If you have a second life, revolve around her to  
repay  
For being stepped on, every day and every way

\$72

世界美丽如你



\$73

## 混蛋月球

### 混蛋月球

地殼裏面是地幔  
地幔裏面是思念  
四十六億年結的繭  
你是不是看不見

我在心臟裏插了一根針  
鐵與鎳的大海正在沸騰  
我是一枚行星啊  
為甚麼心裏比太陽還要炎熱

總有人說我鐵石心腸  
我不反駁，但我知道  
如果我心冷  
你就離開了呢

月食之後  
你說你很討厭我  
說我擋住了你的太陽  
我甚麼都沒有講  
那天我眼見你的消失  
可你看不到我的悲傷

世界美丽如你

## Bad Moon

Inside the crust is the mantle  
Inside the mantle are the thoughts  
4.6 billion years of the cocoon  
Can't you see? As it is

I've stuck a needle in my heart  
Iron and nickel are boiling in the ocean  
I am just a planet, but  
Why does my heart feel hotter than the sun?

They said I have a stone heart  
I didn't say a word. Because I know  
You would be gone  
If it was cold inside

After eclipse  
You said you hated me  
“You are blocking my sun!” You complained  
I didn't say anything  
I saw your disappearance on that day  
You never saw my sadness, day by day

\$75

混蛋月球



\$76



負責旁白的兼職演員接了個電話  
一陣騷動

“ 你買票了嗎／二樓的那位觀眾  
長安街劇院停車場／你跑啊你  
長樂路酒吧洗手間／你喊啊你  
海邊大會堂出口／我等着捉你 ”

III. DOUBLE BASE. LENTO  
『賽涅斯的低音提琴。慢板』



## 河南滷麪

### 河南滷麪

漂亮的鮮肉切絲  
優質的蒜苔稱重  
雪櫃的新鮮麪條  
沒有售罄，萬幸

燃氣費的催繳通知還在  
黃色的傘，橘色的燈  
膠袋扔在玄關  
半塊生薑，肉要去腥

備菜，切段，抓散  
炒肉，老抽，浸油  
籠屜，中火，澆湯  
蒸，蒸，蒸

這是你最愛的河南滷麪  
我每週都有嘗試  
我想嘗試比別人更懂你的口味  
哪怕你是你的家人  
哪怕是我一個人

\$78

世界美丽如你

## Henan Noodles

Beautiful, fresh meat cut into strips  
Quality garlic sprouts weighed  
In the fridge, fresh noodles  
Not sold out, fortunately

Gas bill reminders still exist  
Yellow umbrella, orange light  
Plastic bag thrown in the hallway  
Half a piece of ginger, to get rid of the meat's smell

Prepare vegetables, cut into pieces, loosen up  
Fry meat, soy sauce, soak in oil  
In the steamer, medium heat, pour the soup  
Steam, steam, steam

This is your favorite Henan noodles  
I attempt it every week  
I want to try  
To understand your taste more than anyone else  
Even if it's your family  
Even if it's just me

\$79

河南滷麪



\$80

# 世界美丽如你

## 溫蒂小姐

天文台發佈紅雨警告之後  
你說來嘛我們現在出發去做美甲  
我說午飯還沒吃，撞鬼了你  
你哈哈大笑，炫耀新買的眼線筆  
辦公椅輕輕旋轉，你長髮飄飄

意式番茄肉丸意粉，凍檸茶走冰  
我同老闆講，溫蒂小姐還是老樣子  
油麗商場的餐廳，你蹺起隻腳說  
哦你懂我，我的小心肝

鯉魚門廣場的一家店  
你問我紅色還是白色的波點好看  
我說我不懂  
從前的你不穿這種連身裙的  
你說人是會變的嘛

我說係呀，現在的你不似從前那樣  
抱着一部豬頭相機滿世界拍照了  
樓下幼稚園門口  
所有等寶寶放學的家長都看你  
當年的你，毫不在意

## 溫蒂小姐

你說人是會變的嘛  
就像眼線筆  
沒有必要總是買一個牌子  
有新品的話，就可以試試

我說我不懂  
你甚麼時候帶男朋友來見我  
你說了好久了

你說下次吧  
你看我在挑連身裙了呢  
你看我在挑連身裙了呢  
你看我在挑連身裙了呢

我說我不懂  
你以前是買 S 碼的  
然後我真的不懂  
雨還未落，為何你先哭了

\$82

# 世界美丽如你

## Miss Wendy

After Observatory released the red rainstorm signal  
You say, “Let’s get our nails adorned.”  
Lunch isn’t eaten, I protest  
You laugh, showing your new eyeliner in jest  
In your chair, your long hair twirls and turns

Italian meatball spaghetti with tomato sauce  
Iced lemon tea, with no ice  
Miss Wendy’s usual, to the shopkeeper, I affirm  
In Yau Lai Shopping Centre’s dining corner you  
rest  
“Oh, you know me, my little sweetheart.”

Lei Yue Mun Plaza, a shop’s quest  
“Red or white polka dots, which is best?”  
I admit, I don’t know  
Dresses like these, you weren’t used to showing  
“People change.” You confess

Yes, I agree, You’ve become less  
Of the girl with a piggy Polaroid’s obsess  
Parents in Kindergarten stared at photos you’d take  
Back then, you didn’t care about their like

\$83

## 溫蒂小姐

“People change.” You re-stress  
“Like eyeliner, no need for same brand’s press.  
A new one comes, it’s worth a shot.”

I say I don’t know  
When will your boyfriend meet me?  
You say it’s been ages at best

“Next time,” you suggest  
“Look, I’m picking out a dress  
Look, I’m picking out a dress  
Look, I’m picking out a dress”

I don’t understand, I confess  
You used to buy size S  
And then I really can’t second guess  
Why do you start crying, before the rain even falls?

\$84

世界美丽如你



\$85

## 桑珠卓瑪

### 桑珠卓瑪

年青的卓瑪請了年假  
揮別了微涼的公路和金色的白塔  
兩條牛仔裙和一盤唸珠是背包的全部  
我們約好  
從地區最大的城市中轉出發

雪山以東  
我們談起你的家人  
你說麻花彩辮的奶奶喜歡舞蹈  
新年的歌謠，她穿着美麗的袍

雲端之上  
我們談起你的婚事  
十七歲的時候  
他曾為你出頭  
爽朗的康巴男人是你的心頭好

你輕輕拉下右手的舷窗  
我們就看不見青藏高原  
你說過巴塘的國道北面  
是你永遠翻不過去的山

# 世界美丽如你

五小時後

我們乘巴士轉到東隅的清水灣  
躲在崖壁鑿鑿的電梯下看竦峙山島  
偎在海風獵獵的步道邊看野渡漁船

海濱路斜，雨霧漫漫

我們看不清眼前的未來  
但你忽然站起身  
向天空滿意地伸了個懶腰

我舉起手遮住你的嫵媚  
說你好像喜馬拉雅的太陽  
把眼前的水面映得通紅  
你問我餓了嗎？  
然後我們就着汽笛聲  
分享了你親手做的糌粑

蛙聲響了，我說我們該走了  
這段路我只能陪你到這裏了  
你說是啊，不如我們擁抱一下吧  
南國的雨是不會停的  
但是海鷗和藏羚羊都要回家了

# 桑珠卓瑪

## Samdrup Dolma

Young Dolma took her leave  
Bidding farewell to the slightly cool road and the  
golden white stupa  
Two denim skirts and a string of prayer beads were  
all in her backpack  
We agreed to set out from the region's largest city

To the east of the snowy mountains  
We talked about your family  
You spoke of your grandmother with twisted braids,  
a lover of dance  
Singing New Year's songs in a beautiful robe

Above the clouds  
We talked about your wedding  
At seventeen, he stood up for you  
A cheerful Kham man, your beloved

You gently lowered the window on your right  
And we couldn't see the Qinghai-Tibet Plateau  
anymore  
You once said north of National Highway G318  
Lies a mountain you can never cross

\$88

# 世界美丽如你

Five hours later

We switched to a bus, heading to Clearwater Bay in  
the east

Hiding beneath the cliff-carved elevator, we gazed at  
the Steep Island

Nestled beside the breezy coastal path, watching  
fishing boats

The seaside road curved, mist and rain prevailed  
We couldn't see our future ahead

But suddenly, you stood up  
Stretching lazily towards the satisfied sky

I raised my hand to shade your charm  
Saying you resembled the Himalayan sun  
Reflecting the water's surface in brilliant red  
You asked if I was hungry  
And we shared the tsampa you made  
Amidst the sound of the ship's horn

Frog croaks echoed, and I said it was time to go  
This is where my journey ends with you  
You said, "Yes, how about a hug?"  
The rain in the south won't stop  
But seagulls and Tibetan antelopes are heading  
home

\$89

桑珠卓瑪



\$90

世界美丽如你

## 日本橋

古銅色的站台很高  
鈷藍色的天空很低  
盲道上迷路的夜鴉  
從新宿回來的你

你說你不喜歡男朋友給你買的長筒靴子  
應該趁早把它退掉  
我坐在長椅的另一邊  
你說甚麼，我都說好

你說怎麼會有人住得這麼偏僻  
你要不要搬來和我一起搭伙？  
我坐在長椅的另一邊  
你說甚麼，我都說好

# 日本橋

電車呼嘯入線  
你要我去幫你買一罐朝日  
問我有沒有零錢  
還是不要了吧，我看着你說

電車呼嘯入線  
末班車的提醒溫柔  
輝夜姬撩起了你的髮梢  
她的雙手偷偷搭在你的肩頭

親愛的姐姐，我們該走了  
我想告訴你，錦糸町的雪很厚了  
我不知道我們為甚麼在這裏坐着  
紅色的我，心猿意馬  
藍色的你，南轔北轍

世界美丽如你

## Nihon Bashi

The bronze-coloured platform is high  
The cobalt blue sky is low  
Night crows lost in the blind alley  
You're back from Shinjuku

You say you don't like the long boots your boyfriend  
bought you  
You should have returned them before it was too  
late  
I sat on the other side of the bench  
I said yes to everything you said

You say how can anyone live in such an isolated  
area?  
Do you want to move in with me?  
I'm sitting on the other side of the bench  
I'll say yes to whatever you say

\$93

# 日本橋

The tram roars into the line  
You asked me to buy a can of Asahi for you  
You ask me if I have any change  
Or don't drink anymore, I say, looking at you

The tram roars into the line  
The gentle reminder of the last train  
The Kaguya-hime ruffles your hair  
Her hands sneak up on your shoulders

Dear sister, it's time for us to go  
I wanted to tell you that the snow is thick in  
kinshichō  
I don't know why we're sitting here  
I'm in red, unsettled heart  
You are blue, poles apart

世界美丽如你



\$95

## 騎士精神

### 騎士精神

坐好了，聽我對你說  
你原本是王國的公主  
讓你失望的人都要被砍頭  
你的王冠你要戴好  
周圍的大家才會開心

坐好了，聽我對你說  
我是一個騎士  
最大的光榮是為你效忠  
你出門時，我負責清空前方道路  
你回城時，我負責點上全城的燈

黃金的馬車，午夜的月光  
影綽的城堡，儀仗的槍

噓——  
我不要公主的感謝  
只盼有這樣的一天

# 世界美丽如你

白天，騎士下馬，單膝跪下，吻你的手  
你把劍放在我肩  
從婢女的托盤裏揀起勳章  
令我站起，立正  
戴在我心臟的位置  
而我要在眾人之前宣誓我的忠誠

夜晚，我看到你獨自來到陽台  
你揮舞着手帕  
而我堅守着自己的位置  
我們，互道晚安

我願承公主之恩  
分有你的榮耀  
秋天，我將走上王國的戰場  
我用我的悲傷和憤怒守護着你  
而只希望你看到  
我的冷靜如初

## 騎士精神

### Knight Spirit

Sit tight, let me tell you  
You were once the kingdom's princess  
Those who disappoint you, off with their head  
Wear your crown with pride  
Only then will those around you be satisfied

Sit tight, let me proclaim  
I am a knight, in honor and name  
My highest honor is to serve you  
Clearing your path when you venture  
And lighting the city's lamps, when you go back

Golden chariots, midnight's moon gleam  
Shadowy castles, spears in esteemed team

Hush—  
I don't seek thanks from your majesty  
Just dream of such a day

\$98

# 世界美丽如你

By day, I dismount, kneel on one knee, kiss your hand

You place the sword on my shoulder

Picking a medal from a maid's tray in glee

You command me to rise, stand at the decree

Pin it over my heart, in everyone's sight

And before them all, the loyalty I recite

At night, I see you on the balcony alone

Waving your handkerchief, in the moonlight shone

While I stand firm, never to sway

We bid each other, a silent goodnight, come what may

Blessed by the princess's grace

I share in your glory

In autumn, onto the kingdom's battlefield I'll go

With my sorrow and rage, protecting you from every foe

Hoping only that you might see

My undying calm, forever to be

\$99

騎士精神



\$100

世界美丽如你

## 世界電影院

第二十一場

你托着腮，閃爍的言情片

你看着銀幕上的表演

我看着你的昨天

你的心裏是充盈的愛

我沒有。我所有的是時間

電影的名字是一串長長的短語

你即刻落筆，在片名的最後添了三個字。一萬年

我學着反派的口吻對一個朋友說，去

找到看過這部電影的人

把他們的記憶統統篡改

記住，這部電影就叫甚麼動賓結構的一萬年

膠片咔嗒靜止，我看見你笑了

之前我從來沒見過你笑呢

我以為永遠看不到了呢

我很後悔，這一世太久，而我

選擇了轉生為不會失憶的族類

等待不會讓時間變得更有意義

它會讓人變得煩躁

但是我出不去

電影院還沒下班

\$101

# 世界電影院

## World Cinema

The 21<sup>st</sup> Show:

You lean in, watching a romantic flick  
Your eyes are on the screen, lost in the script  
I'm gazing at your past

Your heart's filled with love  
I have none, just time that'll stick  
The movie's title is long, which you tweak  
Adding "*Ten Thousand Years*" at the end, so trick

Mimicking the villain, to a friend I say  
"Find those who watched this play  
Change all their memories, without delay  
Remember, it's named something like '*Ten Thousand Years of Verb-object Love*'"

The film stops, and I see your smile so pure  
Never saw it before, that's for sure  
Thought I'd never witness that allure  
Regretting this life, so long, my memory will never fade

Waiting doesn't make time feel prime  
It causes impatience, like an uphill climb  
Yet, I can't leave, in my prime  
The cinema's still open time

\$102

世界美丽如你



\$103

## 在高速公路上緩慢寫詩

### 在高速公路上緩慢寫詩

從北三環的馬甸橋，出發北上  
通往八達嶺的高速公路非常繁忙

堵車的這個下午，天氣炎熱  
是難得的屬於自己的時間  
我想用十分鐘為你寫詩  
但手腳並用的我  
還不是非常熟練

今天我們都有空  
這樣的機會不多  
我想對你好一點  
但好久沒有這樣做了  
我還不是非常熟練

可是，我在練習呢  
可能，並不是任何事都可以熟能生巧呢  
可惜，如果你在交警大隊工作就好了呢

真的好久沒有見到你了  
現在的我要去銷罰單了  
那裏的警察都認識我了

\$104

世界美丽如你

## On the Highway, Poem Slows

Going north from Madian Bridge on the North  
Third Ring  
The Badaling expressway is ever bustling

In this traffic jam, on a sweltering afternoon  
A rare moment just for myself unfolds  
I wish to pen a poem for you in ten minutes  
But juggling both tasks  
I'm still not quite adept

Today, we both have some free time  
Such chances are few  
I want to treat you a bit better  
But it's been so long since I've done so  
I'm still not quite adept

However, I'm practicing  
Perhaps, not everything comes better with practice  
Perhaps, if only you worked at the traffic police  
department

It's truly been ages since we last met  
Now, I'm heading to pay the fine  
The police there, they all know me by now

\$105

在高速公路上緩慢寫詩



\$106

## 颱風

我要凝視着你  
我要把你的  
上下，周身，裏外  
全部看一遍

一遍不夠  
兩遍，三遍，四遍……  
我要永遠這樣看下去  
直到你回手掩門，離開

我要凝視着你  
但每次至多一分鐘  
不是因為我的閃躲  
也不是因為你沒有回頭

只怪北國的颱風猛烈  
你說你要去關門窗  
讓我原地坐好  
你去去就來

# 颱風

我說好  
等待也很幸福  
可是為甚麼  
這座內陸城市一直有颱風呢？  
在我們每次措手不及  
相遇的時候

一次又一次  
我都會抱着一顆滿滿的心  
一次又一次  
你告訴我，讓我認真聽天氣預報  
去把電池換新

我抱着一台收不到信號的收音機  
高高興興地揮手對你說  
出門要小心  
可是風太大了  
我聽不到回音

\$108

世界美丽如你

## Typhoon

I want to gaze at you  
I want to look at you  
Top to bottom, all around, inside and out

Once, and then again  
Twice, thrice, four times...  
I want to keep looking forever  
Until you turn, close the door, and leave

I want to gaze at you  
But only for a minute at most each time  
It's not because I'm avoiding  
Nor because you don't look back

It's just the fierce typhoon of the north  
You say you need to close the windows  
Telling me to sit tight  
You'll be back soon

\$109

# 颱風

I say okay  
Waiting is also a joy  
But why this inland city always have typhoons?  
Every time we unexpectedly  
Meet each other

Time and time again  
I hold a full heart  
Time and time again  
You tell me to notice the weather forecast  
To change the batteries

I hold a radio that can't catch any signals  
Waving happily to you, saying  
“Be careful when you go out.”  
But the wind is too strong  
I can't hear any echo

\$110

世界美丽如你



\$111

## 勞燕

### 勞燕

沙田的燕子是一種小型鳥類  
黑頭，白腹，也稱白腰雨燕  
在市區，牠們在建築物的屋檐築巢  
在郊野，牠們棲息於高大的岩壁之間

白腰雨燕的一生  
大部分時間都在飛行  
牠們形如船錨，喜捕食空中的小昆蟲  
喝水時，牠們快速略過水面

春天，日本斑腹燕和西伯利亞家燕會來看望牠們  
親戚們停留一兩日後便會與主人分別  
日本斑腹燕的目標是齊魯沿海  
西伯利亞家燕則一口氣飛向北極圈

\$112

# 世界美丽如你

有時，白腰雨燕會遇到棕背伯勞  
但牠們不會有任何交流  
至於紅尾伯勞  
就更遇不到了

東區的紅尾伯勞喜歡平坦的地貌  
開闊的林地和城市公園是牠們活躍的地方  
牠們身型嬌小，有時帶粗白色眉紋  
喜歡單獨行動，同類之間相互驅趕

牠們站在隱蔽的地方伺機而動  
抓到獵物後會將獵物撕碎  
遷徙時牠們臨時湊成羣落  
到達目的地後便一哄而散

馬料水的燕子對維港以南毫無興趣  
銅鑼灣的伯勞無意飛過九龍的羣山  
三四月間  
牠們會在啟德公園被愛鳥的人士同時看到  
一個築巢，一個盤旋  
我們欣喜地看到牠們各自做事  
然後來年再見

# 勞燕

## Shrike and Swift

The little swifts of Sha Tin are small birds  
With blackheads and white bellies, also known as the  
Pacific Swifts  
In the city, they nest under the eaves of buildings  
In the countryside, they find refuge between  
towering cliffs

For most of their lives, the Pacific Swifts are  
airborne  
Shaped like anchors, they enjoy catching insects  
mid-air  
When they drink, swiftly they skim the water's  
surface

In spring, Japanese Striated Swallows and Siberian  
Barn Swallows come to visit  
After staying a day or two, these relatives depart  
The former heading to the coast of Shandong  
While the latter sets its goal for the Arctic Circle

# 世界美丽如你

Sometimes, the Pacific Swifts might encounter the  
Long-tailed Shrike

But there's never any interaction between them  
As for the Brown Shrike, they barely ever meet

The Brown Shrikes of the Eastern District prefer flat  
terrains

Open forests and urban parks are where they thrive  
Petite in stature, sometimes with a coarse white  
brow

They prefer to act lonely, driving away their kin

They wait in hidden spots, ready to pounce  
Tearing their prey once caught

During migration, they temporarily flock together  
Only to disperse once they reach their destination

The Shrikes of Ma Liu Shui show no interest south  
of Victoria Harbour

While the swallows of Causeway Bay never intend to  
fly past the mountains of Kowloon

In March and April, bird enthusiasts in the Kai Tak  
Runway Park spot them both

One nesting, the other hovering

We watch them, each engrossed in their tasks  
Promising to meet again in the next year

\$115

勞燕



\$116

## 用二十乘二十的方格稿 紙書寫兄弟姊妹的愛情

不知為甚麼今年學校門口的石楠花開得太晚了上課鈴響着可是屬於你我之間的夢好像甦醒了無論如何都追憶不起當年紙條上的美麗字體了藍花楹的清香依舊可我們都不像那時愛淋雨了同學錄不還寫着這狗屁的生活還有詩和遠方嗎你還會排列着塔羅牌唸唸有詞祝我紫氣東來嗎還記得怎樣背東風夜放花千樹更吹落星如雨嗎考考我滿地黃花堆積憔悴損如今有誰堪摘好嗎我覺得這一屆學弟學妹的校服款式非常不錯呢如果當年你和我有這樣的格子裙那就太好了呢那年運動會上我把褲子換給了你可你還沒還呢當時你想同我一起穿水手服長跑可是我不敢呢剛入學的時候我的食堂飯卡不見了我還記得呀你把你的飯卡給我可我卻總是用來買冰激淋呀月底之前我們一起泡麪一邊泡你一邊罵我豬呀但是那天我在你的文具袋裏放了一枚銀戒指呀我也不知道為甚麼我會把事情記得這麼清楚啊畢業旅行我想問你想去哪裏你也沒告訴過我啊我好想和你一起旅行啊我真的想了好多年了啊

用二十乘二十的方格稿  
紙書寫兄弟姊妹的愛情

### Siblings' Love in 14 Words per Line

I don't know why the oleander blooms late this year  
by our school gate  
The bell rings in our school, but the dream between  
you and me awakens  
No matter what, I can't recall the beautiful script on  
our small notes anymore  
The jacaranda's fragrance lingers, but we don't love  
dancing in the rain as before

Does yearbook still mention the silly dreams of life  
and poems of distant lands?  
Do you still lay Tarot cards to wish me a propitious  
omen is approaching?  
Remember how we often recited, "The mighty river  
flows east, waves washing away heroes"?  
Quiz me if I recall, "before the familiar dressing  
table, no words, just tears."

\$118

# 世界美丽如你

The style of the school uniforms for this junior class  
is quite impressive, isn't it  
If only we had grid-patterned skirts like that back  
then in our own advice  
I gave you my pants at the sports meeting that year,  
not returned yet  
You wanted to wear a sailor suit for relay race, but I  
couldn't go

At the start of school, my cafeteria card lost; it's a  
memory  
You lent me yours, I always used it for ice cream in a  
way  
Before the month's end, we slurped instant noodles,  
you scolded me, oh, so sweet  
That day, I placed a silver ring secretly in your  
stationery, a loving feat

I don't know why I remember lots of things so  
clearly in my head  
I've longed to graduate trip with you; it's been years  
since I started to.  
But you never told me where you'd like to; I'm still  
wondering, it's true

\$119

用二十乘二十的方格稿  
紙書寫兄弟姊妹的愛情



\$120

# 世界美丽如你

## 萬物生長

期中考試的最後一天  
上午放學，我們準備回家吃飯  
打籃球的志明想與我同行  
我揮手抱歉

記憶裏婆娑泛黃的法國梧桐  
校門口醉人頭的薔薇小巷  
你從黃白相間的膠袋裏  
取出一個瓦楞紙盒，紫色包裝  
搭配粉色的塑膠花

你說「你的禮物是條小生命喔！」  
我說不會吧，是仙人掌嗎？  
你佯裝生氣，卻笑得開心  
我舉起盒子輕輕搖晃  
裏面似乎有軍鼓咚咚

你命令我回家拆開  
然後告訴你禮物的意義  
我把盒子放回袋子  
你叮囑我小心翼翼

.....

# 萬物生長

期末考試的最後一天  
上午下班，你說「你的禮物寄到了！」  
我說我會高興得像學生一樣轉圈圈  
你笑得很開心，讓我趕緊去取

記憶裏青翠蒼健的法國梧桐  
校門口忍淹留的楊柳飛花  
我收到青綠色的紙袋  
一隻安靜的楓色木盒，精緻漂亮

你命令我回家拆開  
然後告訴你禮物的意義  
我把盒子收好，放回紙袋  
每一步，我都小心翼翼

\$122

# 世界美丽如你

下午監考以前  
我想先把紙袋留在辦公室  
然後回到橡膠味的操場  
接着跑那昨天沒完成的八千米

我一邊走  
一邊打電話給志明  
我們講起你的故事  
他說你歲數大了，我說我知道

可是，法國梧桐  
你怎麼忽然就長大了呢？  
我錯過了萬物生長的聲音  
現在只想跑步，不想傷心

# 萬物生長

## The Days Go Away Sycamores(I) Remain

On the last day of midterm exams  
School ended in the morning, and we were set to head home  
Basketball-loving James wished to join me  
But I waved him off in apology

In my memory, the nostalgic, yellowing sycamores  
The intoxicating rose alley near the school's entrance  
You pulled from a black and white plastic bag  
A corrugated box with a purple wrap  
Adorned with a pink plastic flower

You said, "My gift to you holds a tiny life within!"  
I mean no way, "Could it be a cactus?"  
You no longer pretend to be angry, but show your joy  
I lifted the box and gave it a gentle shake  
Inside, a drumbeat is like my hidden heartbeat

You instructed me to open it at home  
Then reveal the meaning of the gift  
I placed the box back in the bag  
You urged, "Handle with care."

.....

\$124

# 世界美丽如你

On the last day of the final exams  
You informed me that your gift had arrived  
I expressed my joy, twirling like a student  
You laughed heartily, urging me to fetch it

In my memory, the robust, verdant sycamores  
The willow flowers that lingered at the school's  
entrance  
I received a green paper bag  
Housing a quiet, maple-colored wooden box, elegant  
and fine.

You told me to unveil it at home  
And then share its significance with you  
I carefully stowed the box and returned it to the paper  
bag  
Every step taken with care

\$125

## 萬物生長

Before my afternoon exam supervision  
I decided to leave the paper bag in the office first  
Then return to the rubber-odor playground  
To complete yesterday's unfinished 8-kilometer run  
While walking, I dialed James, our memories to trace  
We reminisced about your grace  
He noted you've aged, I said, "That's true, I perceive."

But oh, dear sycamores  
How swiftly you grew, surprising me  
I missed the whispers of nature's prime  
Now, I run, leaving sorrow behind, with time

\$126

世界美丽如你



\$127



“

親愛的／你知道嗎／我想變成一隻蜜獾  
吃飽就睡覺／睡夠就打架／打累就吃飯  
從此過上不會挨餓／疲倦／後悔的生活

”

你想得美喔！——台下女人淒厲的尖叫

“

謝謝這位觀眾的稱讚／而且還長得美呢

”

#### IV. SAXOPHONE. ADAGIO

『哈比妮絲的薩克斯風。柔板』

「遲到的才是最好的！」剛剛換好服裝的哈比妮絲說

「你還真好意思。」安格爾揮着兩根鼓槌說



# 世界美丽如你

# 星期日我們去街市

星期日我們一起去街市  
我們吃了

炸魚薯條、菠蘿包、雞絲涼麪、大阪燒  
、酸湯肥牛、姜母鴨、四喜烤麩、炒粿  
條、雪衣豆沙、三杯雞、冬蔭功湯、肉  
夾饅、滷煮炒肝、臥雞蛋、糯米丸子、  
臭乾子、粉漿麪條、雞蛋仔、過橋米線  
、肉骨茶、鷹嘴豆泥、蚵仔煎、咖喱魚  
蛋、豆腐花、左宗棠雞、鮮花餅、生煎  
饅頭、烤冷麪、海南雞飯、甜甜圈、三  
鮮豆皮、碗仔翅、烤雞翅膀、艇仔粥、  
手抓羊肉、滷肉飯、雞豆涼粉、碾轉兒  
、  
、  
、  
、  
、  
、  
、  
、  
、  
、  
、

後來我們去避雨  
你讓我猜你最喜歡  
吃甚麼？我說全世界  
都知道，但我不告訴你

\$129

星期日我們去街市

## We Went to Food Court on Sunday

We went to food court on Sunday

We ate

*Donut, Hummus, Rougamo, Fried Eggs, Egg Waffle, Bean Curd, Fried Liver, Stinky Tofu, Flower Cake, Ginger Duck, Bak Kut Teh, Okonomiyaki, Paste Noodles, Fish and Chips, Soy Bean Paste, Curry Fish Ball, Pineapple Buns, Bean Curd Jelly, Marinated Bran Dough, Oyster Omelette, Fried Kway Teow, Pan-Fried Steamed, Polished Glutinous, Three-cup CHICKEN, Sour Soup with Beef, General Tso's CHICKEN, Imitation Shark Fin Soup, Hainanese CHICKEN Rice Dry Noodles with Mince, Shredded CHICKEN Cold Noodles, Tom Yum Soup...*

...

.....

.....

Later we went to take shelter from the rain  
You asked me what is your favorite food  
I said everyone knows, BUT  
I won't tell you

\$130

世界美丽如你



\$131

## 愛讀書的小妮兒

### 愛讀書的小妮兒

兩歲半的時候呀，我可乖巧了  
鄰居的叔叔阿姨騎着自行車上班去了  
被反鎖在家裏的小哥哥從二樓探出頭來  
我步履蹣跚，撿起丟下樓的鑰匙  
熟練地為他開門

我們一起在樓下追逐打鬧  
直到太陽西下，大人們快要下班  
我把鑰匙還給小哥哥  
迅速把他鎖進家中  
然後約好明天再見

三歲的時候呀，我可懂事了  
單位的家屬院裏面，長輩們彼此都熟悉  
我發現一個驚人的祕密  
只要嘴甜呀，就可以從長輩那裏  
得到包子、饅頭，還有醬牛肉！

於是，我跑遍大院裏的每一棟樓  
遇到長輩就鞠躬  
叔叔您回來啦——  
阿姨您下班啦——  
如果哪位叔叔阿姨不認識我的話  
哼哼，那就算我輸

# 世界美丽如你

四歲的時候呀，我可安靜了  
每次爸爸媽媽帶我逛百貨大樓  
就會先帶我去解放中路上的新華書店  
他們知道，只要我的手裏有書  
就可以在樓下賣飲料的地方安靜地坐一整天  
直到商場關門他們才回來找我  
嘖嘖，他們當年  
一點都不擔心我的安全

不過，我也會任性  
如果有人打擾我看書  
我就會生氣  
那天，我說爸爸，我的書還沒看完呢！  
媽媽說回家了寶貝  
晚上給你做好吃的  
然後，我就不生氣了

以上就是我的童年了  
但是哎，你在笑甚麼？  
我在笑一個貪嘴的小妮兒  
不不不，是愛讀書的小姑娘  
那咱明天看書，不吃蒸槐花了中不中？  
你可以把上一句話再說一遍嗎？  
咱明天不吃蒸槐花了，中不中？  
不不，再往上一句  
我在笑一個貪嘴的小妮兒  
我覺得你說的非常有道理

## 愛讀書的小妮兒

### The Little Bookworm

At two and a half, I was so well-behaved  
When the neighbors cycled to work, off they waved  
An older boy peeked from upstairs, where he was  
locked  
I stumbled, got his fallen key, and the day was free!

We played tag below, till the sun waved goodbye  
Handing back the key, I'd lock him inside  
Promising to do it all again, as another day went by

At three, I was truly clever and sage  
In the compound, where folks of all age  
Knew one another, and I turned a new page:  
Sweet words got buns, steamed bread, and braised  
beef  
I'd visit every building, greet elders I'd spy  
“Uncle, you're home!” “Aunty, time did fly!”  
If they didn't know me, it was my loss, oh my!

# 世界美丽如你

At four, I was quiet, a curious sight  
My parents took me shopping, and everything was right  
First, to the Xinhua Bookstore, a pure delight  
Knowing with a book in hand, I'd sit tight  
Until mall doors closed, in the dimming light  
Without a worry, they'd fetch me at night

But I had my moments, fiery and bright  
Disturb my reading? I'd put up a fight!  
One day, I told Dad, "I haven't finished, alright!"  
Mom coaxed, "We're home, dear, I'll cook tonight!"  
With that promise, my mood became light

"So that's my childhood story, in clear hindsight  
But hey, what's making you smile so bright?"  
"You, a foodie little girl, are a funny sight."  
"No, no, I'm the girl who is a little bookworm  
right!"  
"Tomorrow, let's read and skip the steamed  
Sophora japonica?"  
"Can you repeat what you said, the earlier line,  
right?"  
"Laughing at a foodie girl, such a light-hearted  
sight?"  
"I think you've got it right."

愛讀書的小妮兒



\$136

世界美丽如你

## 鄭州火車站

火車拉來的中原城市  
傳說中的客運西站  
紅牆外有我的祕密基地  
狹窄的舊時光流淌在天邊

喀嗒喀嗒的內燃機車  
吱呀吱呀的大象鞦韆  
車站公園，你蕩着鞦韆  
而我搦着塑膠小籠發呆

那是我第一次想認識你  
可是你的媽媽把你蕩上了天  
哇哦我的天  
你在天上可真好看

我等了好久  
春風沒有方向地吹  
鳥兒唱着跑調的歌  
我在琢磨該怎麼辦

\$137

## 鄭州火車站

火車隆隆開過  
這邊是客運西站  
我剛剛鼓起勇氣  
但突然聽見你的笑聲  
——媽媽，再蕩得高一些吧  
我要和白雲一起玩耍！

哎呀  
都說從前時光慢  
那天特別慢  
對吧，我的小笨蛋

\$138

世界美丽如你

## Zhengzhou Railway Station

A city from trains, in the heartland's area  
The famed West Station, where we came to stay  
Beyond the red walls, my secret base was found  
Lost in old-time lanes, where memories abound

Diesel engines clattered, a swing set took flight  
You on the swings, me with a sandbox so light  
I thought of meeting you, I had it in my head  
But then your mom pushed you high, in the sky you sped

Wow, you looked great in mid-air  
And there I stood waiting, with a stare  
The train rolled through, such a noisy procession  
To the West railway Station, with much hesitation

\$139

## 鄭州火車站

Finally, I got brave, ready to take a chance  
But then I heard laughter and saw you dance  
“Mama, swing me high, up to the great blue sky!”  
And there you were, with the clouds, oh so spry

Oh, time moved slowly, on that day so sunny  
In the past, they say, it’s sweet as honey  
Right?  
My little buddy

\$140

世界美丽如你



\$141

## 小黃和小藍

### 小黃和小藍

小黃和小藍是鄰居  
他們是非常要好的朋友  
每天早晨  
小黃和小藍一起出門玩耍  
傍晚，他們各自回家  
無論晴天還是下雨  
無論寒冬還是盛夏  
他們拉鉤，決定永不分離

有一天，他們擁抱在一起  
你中有我，我中有你  
然後，變成了小綠  
回到小黃家裏  
爸爸媽媽說：你是誰呀？  
回到小藍家裏  
爸爸媽媽也說：你是誰呀？  
小綠急了  
爸爸媽媽認不出自己了  
這可怎麼辦呢？

他一直哭啊，一直哭啊  
眼淚奔湧成銀河  
他們終於分開了  
又變成了小黃和小藍

# 世界美丽如你

我合上書，看着你說  
故事讀完了喔  
你說，面膜還沒敷完  
你要繼續陪着我

我說  
陪着你的時候我就憋不住笑  
趁你不注意就敲你  
敲完就扭頭當作沒事  
你問起來我就東拉西扯  
你說  
你是壞人喔

上面就是我  
想同你講的睡前故事  
小黃晚安

\$143

## 小黃和小藍

### Little Yellow and Little Blue

Little Yellow and Little Blue, so dear  
The best of friends, that was clear  
Each morning, they'd venture out to play  
But in the evening, each would go their way

Come rain or shine, in any weather  
They swore to stay friends forever, together  
Hand in hand, they'd never part  
Two friends, heart to heart

Then one day, a hug so tight  
Mixed them up, it just wasn't right  
Little Green they became, you see  
Their parents asked, "Who could you be?"

Little Green was in such distress  
Mom and Dad couldn't even guess  
Tears streamed like a Milky Way  
So, they parted and went their way

\$144

世界美丽如你

Back to Little Yellow and Blue, they turned  
The friendship bond was unbroken, they learned  
I closed the book, looking at you, I said  
“The story’s over now, sleepyhead.”

You replied, “My face mask isn’t done yet, see  
Keep me company, just you and me.”  
I chuckled, “I can’t help but tease  
Tap you softly, then pretend I’m at ease.”  
You questioned, “You’re a naughty one, it’s true.”

That’s the story I shared with you  
So, Little Yellow, goodnight to you

\$145

小黃和小藍



\$146



茶歇小劇場。蟬聲、窗簾、梳化、毛巾被。

小藍：「小黃，起牀啦！帶你去唱卡拉OK！」

Dear Jane 的歌！——回憶裏見證故事在細聽——  
人間歌聲仍然溫馨——啊——雲淡風輕——  
誰失去記性往事亦聽證——無論我活得幾歲故  
事仍雋永——回憶都算動聽！」

小黃：「……」

小藍：「小黃！你怎麼了小黃？」

小黃：「一定是我翻身的姿勢錯了，我再睡會兒。」

小藍：「啊！一覺醒來！世界悄靜——」

小黃：「你太吵了。」

AD-LIBITUM  
『即興』



演 員 謝 幕                  觀 羣 退 場

“請各位觀眾回到大堂  
重新安檢後方可離開”

\$148

# 節目單

*Program*

# 貴賓

海邊大會堂

# 部分曲目內容注釋 手冊一

## 部分曲目內容注釋 手冊一

### p.5 雨四光

【雨四光】日本花札卡牌遊戲，包含五張光牌。集齊五光，是最大的贏法。五光中最重要的是「芒上月」。已收集四張光牌，但唯獨缺少除「柳間小野道風」外任何一張光牌的牌面被稱為「雨四光」。陽明山是一座芒草山，那裏可以看到「芒上月」的景色。

【小油坑】臺北陽明山地質公園內的一處活火山地形景區，以溫泉、硫礦、芒草、夕陽為特色。

### p.21 繩架春天

【小月河】北京城北的一條河流，流經元大都遺址公園。

【玉淵潭】北京玉淵潭公園，以櫻花聞名。

【森林公園】北京奧林匹克森林公園，海棠花眾多。

# 詩歌副文本

- 【知春路】北京知春路一帶，採用柿子樹做行道樹。
- 【圓明園】「白楊叢中，一派春光。」圓明園的白楊聞名。
- 【雙井】北京東南方向，雙井地區的柳樹眾多。
- 【景山】北京景山公園，槐樹眾多。
- 【先農壇】古代帝王春天祭祀農事之處。

## p.26 夢的回聲

【我微攥拳頭，好似攥到了你的本名】意象來自由宮崎駿導演，2001年上映的日本動畫電影《千與千尋》。

## p.31 馬兒快跑

【約好啦，等我們都長大，再次遇見，要比現在更美。】源於 2023 年 ChiliChill 為中國網絡遊戲《原神》創作的同人歌曲《我不曾忘記》中的一句歌詞。此句譯文遵照歌曲英文版本，預設為：*Promise me, When we are all grown up, and we will go chase the dream that we had.*

# 部分曲目內容注釋 手冊一

p.86 日本橋

【日本橋】Nihon Bashi，日本東京地名，特指同名電車站。

【輝夜姬】Kaguya-hime，日本平安時代文學作品《竹取物語》中的一位憂鬱、高傲、聰敏的姑娘，來自月亮。

p.99 在高速公路上緩慢寫詩

【通往八達嶺的高速公路】特指中國國家 G6 京藏高速公路，首段通往北京八達嶺長城，舊稱八達嶺高速公路。

p.112 用二十乘二十的方格稿紙書寫兄弟姊妹的愛情

【東風夜放花千樹更吹落星如雨】出自南宋辛棄疾詞《青玉案·元夕》，香港中學文憑試指定文言範文。

【滿地黃花堆積憔悴損如今有誰堪摘】出自南宋李清照詞《聲聲慢·秋情》，香港中學文憑試指定文言範文。

## 詩歌副文本

p.116 桑珠卓瑪

【地區最大的城市】青海西寧市。青藏高原最大的城市。  
【清水灣】香港清水灣。位於九龍東，崖壁陡峭面海。

p.125 愛讀書的小妮兒

【蒸槐花】河南小朋友都愛吃的家常菜餚。

\$153

# 財運亨通年年有餘 手冊二

## 財運亨通年年有餘 手冊二

本書除「手冊二」外，內文使用 2025 個不重復中文單字書寫——祝賀你見證神跡。凡結緣此書者，自西元 2025 年起，如有神助，財運亨通，年年有餘。

### 遊戲「善財童子」規則

多人遊戲。120 個「財運字」已圈出。注意，每個財運字下方對應的分值各不相同。玩家按從低分到高分的順序，輪流說出一個包含對應財運字的成語，且不可與前重複。<sup>①</sup>如獲認可，則按分值累計分數。如未獲解，則跳過該字，由下位玩家繼續。累計最高分者取勝，獲「善財童子」稱號。

### 2025 個漢字字頻（分值）及財運字

的	我	一	了	在	是	不	你	有	們
710	384	298	251	181	180	168	159	148	137
你	小	說	人	天	好	來	年	要	上
121	116	114	109	106	103	86	82	81	81
著	個	時	會	得	和	為	下	這	裏
80	77	76	75	75	75	75	73	69	68

<sup>①</sup> 即從 174 頁「誠」字，或 162 頁「財」字開始，至 154 頁「好」字結束。未必每字都有常見成語。開始前請自備計算器。

\$154

# 善財童子

大	就	看	中	到	他	生	十	後	馬
67	66	65	64	64	62	61	60	59	58
地	可	還	過	以	都	想	書	子	去
58	57	56	56	54	53	51	50	50	49
如	啊	麼	開	自	對	家	風	沒	吃
48	47	46	45	45	45	44	44	44	43
但	那	方	前	之	出	起	花	作	心
43	43	41	41	41	41	41	41	40	40
然	三	長	她	道	詩	也	本	多	面
39	39	39	39	39	38	38	38	38	37
最	學	月	事	海	者	二	世	語	記
37	36	36	36	36	35	35	34	34	33
美	愛	北	頭	白	光	四	高	公	呢
32	32	32	31	31	31	31	31	31	31
很	日	於	做	老	文	手	知	山	場
30	30	30	30	30	30	30	30	30	29
把	些	春	甚	路	無	言	夢	色	邊
29	29	29	29	29	28	28	28	28	28
位	間	太	從	發	點	歌	陽	能	呀
28	28	28	27	27	27	27	27	27	27

\$155

# 財運亨通年年有餘 手冊二

界	譯	成	聽	果	回	見	第	雨	媽
26	26	26	26	26	26	26	26	26	26
明	喜	飯	歲	意	樣	嗎	只	兒	而
25	25	25	25	25	25	25	25	25	24
爸	牠	東	歡	等	行	安	黃	跑	南
24	24	23	23	23	23	23	23	22	22
情	口	認	氣	次	用	火	變	被	身
22	22	22	22	22	22	21	21	21	21
每	話	分	青	園	聲	真	晚	圈	工
21	21	21	21	21	21	21	21	21	20
給	寫	像	遠	親	兩	友	車	肉	門
20	20	20	20	20	20	20	20	19	19
藍	外	夜	市	球	體	神	水	吧	走
19	19	19	19	19	19	19	19	19	19
問	覺	朋	星	新	力	音	故	滿	城
19	19	19	19	19	18	18	18	18	18
放	清	同	進	京	候	讀	與	笑	草
18	18	18	18	18	18	17	17	17	17
它	電	定	飛	代	快	八	河	紅	直
17	17	17	17	16	16	16	16	16	16

# 善財童子

技	落	比	眾	翻	因	己	西	相	所
16	16	15	15	15	15	15	15	15	15
再	或	字	帶	鄉	誰	謝	流	需	遍
15	15	15	15	15	15	15	14	14	14
現	交	興	國	結	名	表	坐	今	五
14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
平	理	打	內	久	實	樂	終	士	主
14	14	14	14	14	13	13	13	13	13
試	常	何	原	更	精	性	班	重	線
13	13	13	13	13	13	13	13	13	13
教	站	活	告	當	動	論	找	術	讓
13	13	13	13	13	13	13	13	13	13
香	慢	燕	蛋	類	少	信	緣	遇	並
13	13	13	13	12	12	12	12	12	12
機	樹	午	業	關	離	街	全	部	眼
12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
隻	種	沙	港	餐	樓	墩	潔	仔	感
12	12	12	12	12	12	12	11	11	11
合	未	初	幾	六	請	物	男	師	識
11	11	11	11	11	11	11	11	11	11

# 財運亨通年年有餘 手冊二

女	圓	溫	向	演	目	訴	切	近	住	11
11	11	11	11	11	11	11	11	11	11	11
通	將	錄	亮	靜	觀	哪	影	亞	具	
11	11	11	11	11	11	11	11	10	10	
完	叫	夠	千	首	林	母	院	早	懂	
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	
野	孩	格	達	空	雞	啦	此	命	收	
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	
條	片	輕	及	灣	買	蛙	速	井	湯	
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	
牛	王	思	程	麗	望	暖	正	先	談	9
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
處	便	味	菜	茶	食	互	留	特	永	
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9	
化	單	應	追	期	愈	勞	麵	睡	轉	
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9	
怎	翟	雲	臉	持	必	入	總	該	船	
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	
燈	非	考	輩	羣	依	許	照	別	調	
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	

# 善財童子

句	包	張	傻	哈	確	區	數	詞	形
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
容	田	步	怕	熟	拉	冷	台	指	醜
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
蒸	豆	版	哥	圖	各	整	雖	又	加
8	8	8	7	7	7	7	7	7	7
提	夏	父	經	隨	獨	油	習	視	由
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
解	迎	玩	穿	運	約	息	計	排	雪
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
式	失	巴	度	另	智	稱	努	往	槐
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
腳	半	責	堂	廳	店	姐	妮	冊	裙
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
停	忘	羅	哭	鳥	牌	唸	守	冰	琴
7	7	7	7	7	7	6	6	6	6
紙	萬	細	堆	百	座	法	質	柔	象
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
級	似	始	段	架	九	義	聯	筆	校
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6

# 財運亨通年年有餘 手冊二

黑	奇	抱	係	連	底	潮	講	季	略
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
集	選	擇	保	求	涼	圍	注	待	冬
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
景	寶	玉	任	唱	絲	掉	散	橋	騎
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
乘	閃	嶺	芒	喔	吹	負	綠	憶	杜
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
哎	藏	辦	伯	甜	叔	余	難	商	享
6	6	6	6	6	6	5	5	5	5
靈	志	低	題	窗	錦	貪	泉	載	屬
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
跟	立	米	麻	材	熱	網	價	左	幸
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
嘴	盡	規	劃	毫	睛	陪	拖	密	華
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
某	附	標	逐	根	憑	管	金	廣	匯
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
角	雙	預	默	踐	戲	練	客	衣	取
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5

# 善財童子

木	願	居	獲	剛	嘛	舊	貝	混	尾
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
姑	娘	粉	鮮	醒	號	毛	鵝	續	禮
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
魚	背	炒	卡	準	撞	晨	融	幕	鼓
5	5	5	5	5	4	4	4	4	4
憂	傷	斯	統	若	築	晴	繡	枝	婚
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
足	專	奶	育	勢	卻	引	燒	盤	構
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
值	古	典	科	接	改	波	課	楊	擁
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
稍	箱	探	箏	換	嘖	異	七	棠	漂
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
除	利	服	創	審	趣	嘗	岸	設	策
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
置	森	繁	漫	料	洗	柳	迷	假	遊
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
周	福	咱	盛	屯	錢	惑	示	劇	節
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4

# 財運亨通年年有餘 手冊二

綁	扇	滄	颱	弟	妹	珠	卓	瑪	曲	4
4	4	4	4	4	4	4	4	4	元	4
板	捉	躲	仙	孤	亂	貨	巧	響		
4	4	4	4	4	4	4	4	4		
匆	農	斑	右	攢	秋	隊	棒	蟲	喊	4
4	4	4	4	4	4	4	4	4		
陋	億	您	至	反	搭	偷	揮	腰	壁	4
4	4	4	4	4	4	4	4	4		
獵	龍	贈	效	積	念	煲	骨	豬	耐	3
4	4	4	4	3	4	3	3	3		
皮	極	忠	橙	討	碎	鋼	爵	克	配	3
3	3	3	3	3	3	3	3	3		
斜	酌	荔	漸	閱	吉	鄭	州	昆	貌	3
3	3	3	3	3	3	3	3	3		
俊	支	姥	爺	航	模	雜	印	丸	煮	3
3	3	3	3	3	3	3	3	3		
養	突	破	索	忽	導	釋	閒	善	研	3
3	3	3	3	3	3	3	3	3		
奔	秒	奧	越	旁	畔	室	敢	品	財	3
3	3	3	3	3	3	3	3	3		

# 善財童子

飄	彼	件	宮	棄	嘎	淡	妥	系	案	使
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
降	存	埋	葬	土	紫	唯	觀	植	黎	德
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
量	且	傳	協	則	否	壞	鬱	畫	曾	碼
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
展	基	建	英	頁	錨	歷	畫	派	燃	碾
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
推	算	端	型	深	令	抬	領	鬧	祝	
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	
據	添	希	叉	埔	返	傍	領	煙	蝶	
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	
敲	伸	才	刻	霧	康	崖	煙	酒	緩	
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	
嘅	番	驗	趁	檢	炸	貴	扔	蒂	愁	
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	
稿	兄	姊	桑	歇	賽	裝	悉	袋	淵	
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	
惜	環	摸	累	鐘	報	護	搬		駛	
3	3	3	3	3	3	3	3		3	

# 財運亨通年年有餘 手冊二

潭	壇	鑰	匙	石	肩	吻	微	束	苗
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
鄰	嗝	映	牀	姿	紛	忙	泥	繼	喝
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
悄	祕	錯	鐵	蒜	膠	抓	警	耀	椅
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
挑	儀	銀	即	嗒	腹	款	羊	肥	烤
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
餅	阿	姨	醬	蕩	證	絡	範	餡	睇
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
冇	悠	房	蘭	咖	胡	吞	腸	較	厚
3	3	3	3	2	2	2	2	2	2
麥	徒	碰	共	序	受	血	怒	薩	器
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
態	倘	簾	急	送	際	搖	淌	祖	介
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
紹	籍	壯	供	郊	核	桃	擅	製	薯
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
畢	桌	罵	退	休	績	狠	慣	弦	杯
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

# 善財童子

齡	族	強	央	企	勝	江	顧	靠	痕
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
列	搞	弄	玄	虛	浮	功	膽	欣	慰
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
蓮	勇	優	秀	伴	盞	袍	兼	擋	消
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
鳶	韶	皆	陌	緒	萊	浪	嵩	餃	簡
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
聰	晰	藥	艾	備	務	丽	紀	爾	雅
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
舉	斷	源	冒	灘	仗	素	誕	擋	旦
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
綻	史	倫	繞	繫	誤	良	垂	朗	票
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
輪	旺	升	健	挺	拔	踏	超	湧	予
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
猛	謠	哩	咚	眉	副	雁	浸	陳	馮
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
勵	議	樺	峻	其	磨	喬	島	復	職
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

# 財運亨通年年有餘 手冊二

愉	順	限	餘	擔	蝴蝶	因	甲	席	尋
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
富	車	邀	已	遲	挨	涅	燭	滋	祈
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
禱	疑	騙	掃	臺	窄	辯	唔	屋	吐
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
露	坑	顆	哀	遺	短	揉	尖	盆	夾
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
竹	歲	蕤	抖	櫻	柿	拜	祭	駁	執
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
喧	囂	紋	闊	馨	替	拳	盈	吵	屆
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
匹	盜	鑽	堅	獸	鬃	盯	恭	維	巾
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
嘆	頂	叟	嘟	鰍	鼻	涕	哇	昨	鬆
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
羽	擺	葉	丟	呱	岩	屁	飲	銜	寧
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
叢	臭	厭	煩	缺	朝	狗	慢	臟	枚
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

# 善財童子

炎	悲	員	苔	費	腥	週	旋	哦	肝
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
銅	宿	呼	嘯	末	輝	姬	戴	榮	盼
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
托	舞	悔	凝	巢	齊	趕	淋	塔	憔
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
悴	損	堪	摘	泡	旅	彩	鑿	渡	懶
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
餓	姜	煎	饅	翅	艇	粥	鎖	驚	亨
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
喀	吱	鞦	韁	隆	耍	仍	亦	夕	址
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
聞	遵	宋	鋪	糖	蘸	聊	咗	棍	熊
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
隔	組	究	制	襯	衫	傾	野	扮	付
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
閣	郵	簽	乙	啟	旭	癮	率	辣	臘
2	2	2	2	2	2	1	1	1	1
燭	扒	汁	蔓	幘	凌	瑣	呈	押	砧
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

# 財運亨通年年有餘 手冊二

淬	刹	悅	報	參	差	矮	易	逝	乳
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
里	折	奮	遯	逅	省	湖	陂	梧	桐
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
醫	茁	境	蠻	廠	掛	弱	播	瑞	輯
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
誌	寡	鹽	尬	均	鶴	勤	鍛	鍊	哖
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
姓	透	拓	寬	摳	慮	斟	腿	蒙	致
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
司	資	適	藉	躡	蹠	搵	顏	淀	幹
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
跡	耽	翼	革	彷	佛	溪	濕	椿	茂
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
誇	套	啼	甘	穩	蹄	寓	囊	翔	戾
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
廿	錫	讎	壓	捫	愧	恙	胖	𠙹	嫌
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
慶	莊	苒	壽	菊	濃	庭	佛	社	私
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

# 善財童子

答	渺	嗜	固	妨	嶼	荊	陶	亭	咁	1	抒	1	測	1	助	1	聖	1	榨	1	盾	1	薇	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
鼎	軒	蝦	複	彈	啡	膀	脫	睂	睂	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
鑒	評	判	諸	促	層	迭	逮	普	普	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
契	瑟	諧	韻	拿	采	倚	普	輔	輔	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
域	憧	憬	暇	惟	循	戶	搜	擎	擎	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
納	產	溝	鼠	夥	鎔	鑄	淹	析	析	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
懷	秉	訓	距	闔	暑	豪	坊	宜	漲	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
攤	礮	荃	墓	墳	棺	館	蔥	龍	盾	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
柱	襖	徑	賴	潛	辜	虎	嗅	薑	薇	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
莊	濡	沫	鞭	炮	噼	啗	溜	祚	梁	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

# 財運亨通年年有餘 手冊二

僧	病	松	耕	耘	份	鴻	箇	箕	靄	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	斬
染	岳	麓	武	弘	尤	湛	獅	恢	1	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
綜	凡	遂	遣	藻	鹿	椒	炊	淮	酥	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	增
隍	廟	憐	嫩	仲	概	呐	耄	耋	1	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
衰	恐	怖	襲	擊	亨	奏	查	函	棉	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
布	蠟	伊	猶	欺	害	鎮	暗	魂	襟	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
肘	妝	捨	祥	貼	玻	璃	梭	拾	翹	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
蜂	竄	撒	珍	憾	醃	裳	梔	倒	虞	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
械	毬	遙	駕	訪	糾	纏	蛛	般	割	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
脈	衝	紊	賭	攢	拗	瓦	轟	鳴	擦	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	

\$170

# 善財童子

臂	抹	惆	怯	寂	寞	婀	娜	崩	塌	1	須	1	爭	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
弗	茵	皇	撐	戀	衍	脖	灰	嘶	竭	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
撫	逃	洋	狀	柴	滾	嗓	噦	碌	霞	瓜	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
兔	祉	乎	蓬	攏	頰	擗	礪	噴	嚏	愚	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
偶	磚	榭	壞	崗	礦	屍	噴	碳	舔	糞	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
蠹	泄	沉	鏽	勺	劑	氧	碳	緯	恆	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
疏	廢	游	燥	屑	譽	澡	矣	緯	恆	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
殿	瘋	淺	帆	輶	椰	棗	骭	麟	麟	慚	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
惹	抑	吾	汐	借	鏡	畫	陰	吸	沸	魅	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
冥	債	踩	殼	繭	插	針	錦	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

# 財運亨通年年有餘 手冊二

陣	騷	櫃	售	罄	催	繳	傘	橘	塊	茄	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
薑	抽	籠	履	澆	佈	鬼	炫	髮	盲	鴉	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
凍	檸	蹠	鯉	拍	幼	稚	鉛	1	1	梢	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
筒	靴	偏	僻	伙	幫	罐	零	1	1	槍	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
糸	町	猿	轅	轍	砍	冠	綽	1	1	堡	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
噓	膝	跪	劍	婢	揀	勳	章	1	1	誓	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
防	帕	承	恩	戰	憤	腮	爍	充	1	串	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
篡	賓	咁	止	躁	甸	堵	銷	罰	1	察	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
掩	怪	烈	陸	措	池	檐	棲	捕	1	戚	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
魯	沿	棕	坦	闊	躍	嬌	粗	驅	1	隱	1
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	

# 善財童子

蔽	伺	撕	遷	徙	臨	湊	哄	鑼	圓
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
楠	鈴	蘇	楹	褲	激	戒	楚	蹈	爽
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
舷	塘	隅	梯	竦	峙	偎	漁	濱	遮
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
嫵	媚	汽	笛	簫	耙	鷗	羚	蜜	獾
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
飽	疲	倦	淒	屬	讚	波	蘿	阪	酸
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
鴨	麌	棵	蔭	饅	齒	臥	糯	乾	漿
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
鷹	蚵	哩	腐	宗	碗	膀	避	猜	乖
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
履	蹣	跚	檢	迅	棟	鞠	躬	輸	逛
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
賣	擾	童	牆	狹	掘	塑	鏟	呆	琢
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
笨	寒	鈎	決	淚	膜	敷	懶	扭	扯
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

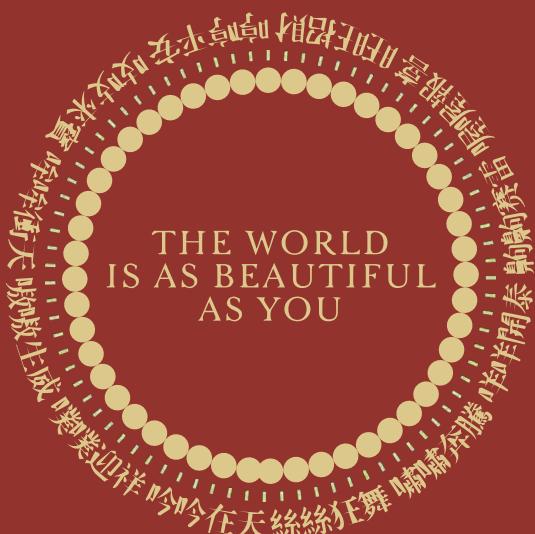
# 財運亨通年年有餘 手冊二

蟬	雋	札	含	贏	間	风	硫	礦	採	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
帝	祀	崎	駿	傲	敏	辛	疾	李	陡	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
峭	餚	租	荷	蘋	桂	譜	芽	洞	鍋	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
刺	椿	榆	投	咬	仁	擠	咩	斤	谐	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
繪	註	惱	柵	欄	豚	瓶	腦	織	烹	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
飪	謂	頻	欽	佩	攝	緊	舍	織	烹	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
孚	府	偈	爐	驟	舟	舒	篇	粵	燙	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
酣	頃	碧	伏	嚙	跳	塵	妃	艷	艘	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
渠	籌	賬	惠	賜	貳	扉	額	慰	嶼	
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
謹	例	恕	乃	誠						
1	1	1	1	1						

善財童子



\$175



# 回歸十五載 始業五十年

## 彩蛋 開餐廳的小朋友

當年，有一個小朋友，他在大會堂對面租了一間好貴的鋪子，開了一家餐廳。他會做飯，但會的不多。

早餐，他會煮大米粥，或者做糖水荷包蛋。搭配原味的甜甜圈，有時蘸蘋果醬，有時蘸桂花醬。

午餐，他會在三種菜譜中隨機選擇。先是細細的麵條，和肉絲、豆角、蒜苔一起蒸出來的那種，不放肥肉和豆芽。然後是涮羊肉，搭配糖蒜，吃完需要馬上洗鍋。再就是帶餡的食物，包子、餡餅、餃子甚麼的。調肉餡的時候用料酒去腥，不放姜。

晚餐，他會做三菜一湯。有魚，沒有刺的那種。有雞蛋，和香椿一起炒。有蒸菜，本來想做碾轉的，但他不會，只能用榆錢和槐花代替。一大盆湯。

「湯裏放香菜的話，那位客人就會投訴，對吧。」他咬了一口手中的五仁月餅，若有所思，「那我先放一點，試探一下。」



劇場裏衝進來好多黑衣人  
Mr.Chak 一副神氣的模樣  
觀眾們擠在大堂重新安檢  
John 和 Jane 一邊排隊一邊閒聊

「聽說馬路對面有個小朋友開店啊。」  
「你睇戲睇傻啦，小朋友開咩店啊。」  
「我就說嘛，沒聽說過有誰去吃啊。」  
「湯裏擺咗一斤香菜，邊個會食啊。」  
「哎，你偷偷去吃過啊？」  
「冇啊。」  
「那……」  
「冇就有冇，唔使問。」

BALANCE

『和谐』



## 夢裏夢外 尾聲

小黃和小藍後來怎麼樣了？十二年後，John 和 Jane 又見面了嗎？開餐廳的小朋友在等誰呢？Mr.Chak 有沒有捉到那個據說要「炸劇場」的女人？四個爵士樂手的下一場演出會在哪一座城市呢？繪本一樣的故事之外，另一些故事也在發生。

冬夏兩季，京港兩地，《世界美麗如你》的作者去了兩次長沙灣辦理圖書註冊手續，時間便從 Q1 推遲到 Q2。最近幾個月，工作和吃飯構成了他全部的生活內容。前者精力過人，後者食慾驚人。記載如下。

四月。某個週末，他作為北京某中學的帶班教師，帶八、九年級的學生們去北京野生動物園校外實踐。主要實踐內容是吃法棒，吃冰棍，吃冰棒，吃法棍，次要實踐內容是坐在車裏看熊大熊二，隔着柵欄指揮學生圍觀水豚卡皮巴拉。在電瓶車上，一個圓頭圓腦的男生全程跟着他。午餐時，這位老師便告訴他一些吃煲仔飯的技巧和餐桌禮儀。這個男生說：「老師，吃煲仔飯是你的高光時刻！」他說哈哈被你發現了。

## 夢裏夢外 尾聲

五月。一天晚自習，他組織各年級開展「中西方茶文化」探究活動。體驗茶點製作，分享茶道禮儀。孩子們在烹飪教室玩得高興，他也高興。晚八點左右，學生說：「晚自習終於看見翟哥啦！」他說：「是啊，平時你們翟哥下班跑得老快了，懶得盯你們背書，你們要自覺。」晚十點左右，隔壁班級為了響應所謂「留痕」的要求，將小組匯報的視頻錄製了三遍，他表示欽佩。班上負責攝影的小姑娘問他：「翟哥，咱們班還需要再錄一遍嗎？」他說：「一遍就得了，你們幾個搞了一晚上了，吃過點心，趕緊給我回宿舍睡覺！」

六月。月初，頂着風球返粵，考試，辦事，行街。總是研究吃甚麼的他，今後或許得學學燙襯衫甚麼的。從美孚附近公園對面的辦公大樓出來，約潔兒外出見面。下午在沙田找了家在北京王府井有分店的餐廳，坐下傾偈。喝茶水，吃點心，吃叉燒，吃炒飯，聊 1997, 2003, 2019, 2025。他們說不完的話，第二天再約，打邊爐，傾到夜，吃到月色初上，驟雨初歇。

說到沙田，這是他喜歡的地方。新亞書院的海天一色，城門河上的龍舟比賽，沙燕隊的勵志傳說……除了永遠讓人迷路的商業規劃之外，這裏的一切都

# 世界美麗如你

讓人舒服。在一些地方的語文教材中，收錄了一篇散文，《沙田山居》。它這樣寫着：「晴艷的下午，八仙嶺下，一艘白色渡輪，迎着酣美的斜陽悠悠向大埔駛去。整個吐露港平鋪着千頃的碧藍，就為了反襯那一影耀眼的潔白。」余光中這個老頭真是溫柔。

溫柔的表面，是日月同暖。溫柔的底色，是銜燭的龍兒不伏。今日，有人返嚟呢度，識得歌甜，睇咗山靚，沙色煙光，海風悠香。小艇上做嘅男人走肥精壯，碼頭上扮嘅女仔着衫清涼。這座城市，每天都有許多俊男靚女，他們在大埔吃了老字號的豆花，或者在屯門吃了水靈靈的荔枝，然後匆匆打扮一番，去旺角，出地鐵，跳進人潮。堆錦繡的堆錦繡，酌貪泉的酌貪泉。一騎紅塵妃子笑，好雨熨過荔枝灣。

人山人海，幸運遇見，好好說話，好好吃飯。  
有夢常在，你我安康，夢裏夢外，交給時光。

世界美麗如你  
二〇二四年六月六日於南方

## 十二

Jane：大概我真嘅不惑啦，  
竟然應成你嚟呢度玩摩天輪。

John：你啊，還惑着呢！

對了，這家遊樂園據說是一個小朋友開的。他終於放棄開餐廳了。話說，在迪士尼對面開遊樂園，小朋友好犀利啊哈哈！我知道你說過介意去對面，你看這裏是不是很棒啊，Jane？

Jane：你……我們都沒怎麼長進的……  
冇錯，我還惑着呢。

Andy：Hi Sammi！剛吃飯時忘記介紹，這位是我太太 Wendy。  
Sammi：早就熟悉啦，哪輪得到你們男人介紹！剛剛排隊我們在討論買眼線筆的事呢，Wendy 今天氣色真好！



# 年後



小藍：你猜我剛才看見誰了？

Mr.Chak!

這架摩天輪上根本沒有幾個真正的乘客，全部都是黑衣人！

小黃：他來這裏做咩嘢？

小藍：你聽說了嗎？十二年前在大會堂，他沒能捉到那個女人。

小黃：天吶！他還在滿世界捉人嗎？

小藍：問題是，  
他為甚麼今天在摩天輪上……

小黃：（思考片刻）

小綠：啊啊！啊啊啊啊啊啊啊！！！  
(兩人抱作一團)

大嶼山  
歷險記  
2024